

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 75 (1957)  
**Heft:** 152

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephone Nummer (031) 21600  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 16.50, vierteljährlich Fr. 6.—, zwei Monate Fr. 6.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21600  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 16 fr. 50; un trimestre 6.— fr.; deux mois 6.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati. Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

BRB über die Aenderung des BRB betreffend die Erhebung von Preiszuschlägen auf Futtermitteln. — ACF modifiant celui qui concerne la perception de suppléments de prix sur les denrées fourragères.

Erstes Handelsabkommen mit Benelux. — Premier accord commercial avec le Benelux.

Japan: Erhöhung des Garantiedepots beim Import. — Japon: Dépôts de garantie à l'importation.

Afrique occidentale française: Tarif fiscal de sortie.

Nachnahmedienst mit Frankreich, Algerien und Saarland. — Service des remboursements avec la France, l'Algérie et la Sarre. — Servizio dei rimborsi con la Francia, l'Algeria e la Sarre.

Telexverkehr mit dem Saargebiet. — Correspondance télex avec le territoire de la Sarre. — Corrispondenza telex con il territorio della Sarre.

Lohn- und Gehaltsentwicklung 1939 bis 1956 (Auszug aus der «Volkswirtschaft» Nr. 6).

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

### Konkursöffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinslauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerichteter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront des peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige belohnen.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

### Kt. Zürich

#### Konkursamt Thalwil

(1232<sup>a</sup>)

Gemeinschuldner: Frischknecht Jakob, geb. 1914, von Schwelbrunn, Holz- und Kohlenhandlung, Fuhrhalterei, Bierdepot, Ludretikonstrasse 56, Thalwil.

Datum der Konkurseröffnung: 1. Juni 1957.

Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 11. Juli 1957, 14.30 Uhr, im Restaurant «Bahnhof», Gotthardstrasse 18, Thalwil.

Eingabefrist: bis 2. August 1957.

### Ct. de Vaud

#### Office des faillites, Lausanne

(1223)

Failli: Malherbe William, droguiste, avenue Tivoli 6, à Lausanne.

Date du prononcé: 21 juin 1957.

Faillite sommaire, art. 231 L.P.

Délai pour les productions des créances: 23 juillet 1957.

### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

### Kt. Basel-Stadt

#### Konkursamt Basel-Stadt

(1233)

Gemeinschuldner: Schmid-Tanner Heinrich, Webergasse 32, Inhaber der infolge Aufgabe des Geschäftes erloschenen Firma «H. Schmid», Wirtschaftsbetrieb, in Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 31. Mai 1957.

Einstellung des Konkursverfahrens durch das Dreiergericht: 28. Juni 1957. Frist zur Leistung des Kostenvorschusses von Fr. 500: 13. Juli 1957. Die Nachforderung für ungedeckte Kosten bleibt vorbehalten.

### Kt. Basel-Stadt

#### Konkursamt Basel-Stadt

(1234)

Gemeinschuldner: Schürch Julius Adolf, Hochstrasse 45, Inhaber der Firma «Jules Schürch», Handel mit Textilien und Büchern, in Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 20. Juni 1957.

Einstellung des Konkursverfahrens durch das Dreiergericht: 1. Juli 1957. Frist zur Leistung des Kostenvorschusses von Fr. 450: 13. Juli 1957.

Die Nachforderung für ungedeckte Kosten bleibt vorbehalten.

### Ct. de Vaud

#### Office des faillites, Lausanne

(1224)

Failli: Barbezat Pierre, boulanger, avenue d'Echallens 88, actuellement avenue de Montchoisi 24, à Lausanne.

Date du prononcé: 21 juin 1957.

Délai pour avancer les frais de 500 fr.: 13 juillet 1957.

### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

### Graduatoria

(L. E. F. 249—251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

### Ct. Ticino

#### Ufficio dei fallimenti, Lugano

(1225)

Faillita: Ditta Boschetti Fratelli, lavorazione graniti, Lugano.

Data del deposito: 3 luglio 1957.

Termine per impugnare la graduatoria: 13 luglio 1957.

### Ct. de Vaud

#### Office des faillites, Echallens

(1226)

Failli: Bregger Antoine, ferblantier-appareilleur, Bretigny-sur-Morrens.

Date du dépôt: 3 juillet 1957; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire est aussi déposé, art. 32, § 2, ord. 1911.

### Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268)

(L.P. 268)

### Kt. Zürich

#### Konkursamt Schwamendingen-Zürich

(1227)

Das Konkursverfahren über Wittwer Norbert, Radiotechniker, früher Furtalstrasse 78, Zürich 11/46, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 25. Juni 1957 als geschlossen erklärt worden.

### Kt. Zürich

#### Konkursamt Thalwil

(1235)

Das Konkursverfahren über die GHT Genossenschaft für Haushaltbedarf, Schwandelstrasse 37, Thalwil, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Horgen vom 26. Juni 1957 als geschlossen erklärt worden.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (1228/59)**

Le président du Tribunal du district de Lausanne a prononcé la clôture des faillites suivantes:

1. Dufour Alexis, précédemment négociant à Villars-Tiercelin, actuellement manoeuvre, Le Mont-sur-Lausanne, le 17 juin 1957.
2. Pavillard Nelly, «Marynelle», jouets en gros, La Fontaine, chemin des Osillons, Pully, le 26 juin 1957.
3. Pittet André, boucherie-charcuterie, route de Prilly 5, à Lausanne, le 26 juin 1957.

**Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite**  
(SchKG 195, 196, 317.) (L. P. 195, 196, 317.)**Ct. du Valais Arrondissement de Sion (1231)**

Ensuite de l'homologation du concordat après faillite de la société en nom collectif

Piatti & Mayoraz et Piatti Charles et Mayoraz André à Sion, le juge-instructeur du district de Sion a, par décision du 27 juin 1957, prononcé la révocation des faillites précitées et la réintégration des faillits dans la libre disposition de leurs biens.

Sion, le 28 juin 1957. Office des faillites de Sion: P. Zimmermann.

**Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren**  
(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fallig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgesetzt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

**Kt. Zürich Betriebsamt Zürich 4 (1242<sup>2</sup>)**

Schuldner und Pfand Eigentümer: Lüscher Heinrich, geb. 1900, von Moosleerau (Aargau), Kaufmann, Lindenbachstrasse 26, Zürich 6.

Steigerungstag: Mittwoch, den 14. August 1957, 15 Uhr.

Steigerungsort: Amtsbureau des Betriebsamtes Zürich 4, Stauffacherstrasse 94, 1. Stock.

Eingabefrist: bis 23. Juli 1957.

Auflegung der Steigerungsbedingungen nebst Lastenverzeichnis: während 10 Tagen vom 30. Juli bis 8. August 1957.

Grundpfand: Laut Grundprotokoll Aussersihl A 49/434, Kat.-Nr. 331, Plan 5: Ein Wohnhaus an der Ankerstrasse 114, in Zürich 4, unter Assek.-Nr. 1837 für Fr. 128 000 assecuriert, Schätzung 1952, mit einer Are 76,3 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche und Hofraum.

Betriebsamtliche Schätzung: Fr. 160 000.

Die Verwertung wird verlangt infolge Betreibung des Pfandgläubigers im zweiten Range.

Grenzen, Grunddienstbarkeiten, An- und Vormerkungen laut Grundbuch.

Der Käufer hat an der Steigerung, unmittelbar vor dem Zuschlag, auf Abrechnung an der Kaufsumme Fr. 5000 bar zu bezahlen. Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Zürich, den 3. Juli 1957. Betriebsamt Zürich 4: E. Eicher.

**Kt. Zürich Betriebsamt Dietlikon (1002<sup>1</sup>)**

Schuldner und Pfand Eigentümer: Lüscher Heinrich, geb. 1900, von Moosleerau (AG), Kaufmann, Lindenbachstrasse 26, Zürich 6.

Steigerungstag: Samstag, den 6. Juli 1957, 14 Uhr.

Steigerungsort: Restaurant Kibiz, Dietlikon.

Eingabefrist: bis 17. Juni 1957.

Auflegung der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses: vom 22. Juni bis 1. Juli 1957.

Grundpfand: im Gemeindebann Dietlikon gelegen: Grundbuchblatt 1200, Kat. Nr. 1894, Pl. 17.

Ein Wohnhaus mit Garageanbau, eine Wasserheizanlage und ein Magazinbau im Riedt, unter Assek. Nr. 361, für Fr. 178 000 assecuriert. Schätzung 1955, mit 58 Aren 41 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten im innern Riedwiesen.

Betriebsamtliche Schätzung: Fr. 160 000.

Der Ersteigerer hat an der einzigen, vom Grundpfandgläubiger im ersten Rang verlangten Steigerung, unmittelbar vor dem Zuschlag, eine Barzahlung von Fr. 5000 zu leisten; im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Dietlikon, den 29. Mai 1957. Betriebsamt Dietlikon: Nünlist O.

**Kt. Zürich Betriebsamt Uster (1157<sup>1</sup>) Grundpfandverwertung**

Behafteter Schuldner: Attinger Hans, Kaufmann, Greifensee (Zürich).

Pfand Eigentümer: Baratti Alfredo, geb. 1925, von Astano (Tessin), in Zürich 11, Altwiesenstrasse 93.

Steigerungstag: Dienstag, den 30. Juli 1957, um 14 Uhr.

Steigerungsort: Restaurant «Zum Sonnenhof», Freiestrasse 9, Uster.

Eingabefrist: bis 12. Juli 1957.

Auflegung der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses: vom 16. bis 25. Juli 1957.

Grundpfand: Kat. Nr. 245. Gr.-Blatt 4710. C Plan 13: 47 Aren 82 m<sup>2</sup> Baumgarten in der unteren Bühlen in Niederuster gelegen.

Grenzen, Anmerkungen und Dienstbarkeiten laut Grundbuch.

Betriebsamtliche Schätzung: Fr. 72 000.

Die Verwertung wird verlangt vom Grundpfandgläubiger im 1. Rang.

Der Ersteigerer hat an der einzigen Steigerung vor dem Zuschlag auf Abrechnung am Zuschlagspreis Fr. 3000 bar zu bezahlen. Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Uster, den 22. Juni 1957. Betriebsamt Uster: Schaufelberger.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati****Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberichtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Zürich Konkurskreis Schlieren (1236)**

Schuldner: Hartmann Werner, Baugeschäft, Schlierenstrasse 47, Urdorf, vertreten durch Rechtsanwalt Dr. H. Glarner, Bahnhofstrasse 35, Zürich 1.

Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung: 21. Juni 1957.

Dauer der Nachlassstundung: 4 Monate.

Sachwalter: Dr. H. Streuli, Rechtsanwalt, Rämistrasse 23, Zürich 1.

Eingabefrist: spätestens bis und mit 23. Juli 1957. Die Gläubiger des Nachlassschuldners werden eingeladen, ihre Forderungen, Wert 21. Juni 1957, sowie eventuelle Vorzugs- und Pfandrechte beim Sachwalter schriftlich anzumelden und gleichzeitig die entsprechenden Belege einzureichen.

Gläubigerversammlung: Dienstag, den 24. September 1957, 14.30 Uhr, im Zunfthaus zur Waag, Münsterhof 8, 3. Stock, Zürich 1.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

**Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire**

(SchKG. 295, Abs. 4)

(L.P. 295, al. 4)

**Ct. de Berne Arrondissement de La Neuveville (1237)**

Débiteur: Steudler René, industriel, La Neuveville.

Il est porté à la connaissance des intéressés que, par ordonnance du 25 juin 1957, le président du Tribunal de La Neuveville a prolongé de deux mois, soit jusqu'au 6 septembre 1957, le sursis concordataire accordé à René Steudler, à La Neuveville.

Les créanciers convoqués à la première assemblée du 19 juin 1957 à La Neuveville, n'ayant pris aucune décision, une deuxième assemblée des créanciers aura lieu le jeudi 29 août 1957, à 14 h. 30, à l'Hotel du Faucon, 1<sup>er</sup> étage, à La Neuveville.

La Neuveville, le 27 juin 1957. Le commissaire au sursis: W. Henry.

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**

(SchKG. 304, 317)

**Délibération sur l'homologation de concordat**

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. St. Gallen Bezirksgericht St. Gallen, II. Abteilung (1238)**

Montag, den 15. Juli 1957, vormittags 8.30 Uhr, findet vor Bezirksgericht St. Gallen, II. Abteilung, im Gerichtshaus Neugasse 3, St. Gallen, die Verhandlung über den von der Firma Kunzmann Fritz, Kistenfabrik, Steinachstrasse 94a, St. Gallen, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag statt.

St. Gallen, den 3. Juli 1957.

Die Bezirksgerichtskanzlei St. Gallen.

**Ct. de Vaud Tribunal de Vevey (1244)**

Le président du Tribunal du district de Vevey, à vous tous intéressés: d'office vous êtes cités à comparaître, devant moi, le lundi 15 juillet 1957, à 9 h., en salle du Tribunal, à Vevey, rue du Simplon 88, pour voir statuer sur l'homologation du concordat présenté par M<sup>me</sup> Rusterholz Jeanne, fabrique de graisses alimentaires, à Vevey.

Les créanciers qui entendent s'opposer à l'homologation doivent, sous peine de perdre leur droit de recours, se présenter à cette audience ou se déterminer par écrit avant l'audience.

Vevey, le 2 juillet 1957.

Le président: A. Loude.

**Ct. de Genève Tribunal de première instance, Genève (1245)**

Le Tribunal de première instance, sis à Genève, place du Bourg-de-Four, Palais de Justice, 2<sup>e</sup> cour, 1<sup>er</sup> étage, salle A, statuera en audience publique, le mardi 16 juillet 1957, à 10 heures, sur l'homologation du concordat proposé par la société Floral S.A., fabrique de chapeaux pour dames, rue du Prince 8, Genève, à ses créanciers.

Tribunal de première instance: J. Charrey, commis-greffier.

**Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat**

(SchKG 306, 308, 317.)

(L.P. 306, 308, 317.)

**Kt. Zürich Bezirksgericht Zürich (1239)**

Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, hat mit Beschluss vom 28. Juni 1957 den von Fritsche Hans, Gewebe und Textilprodukte, Luchs wiese 132, Zürich 11, vertreten durch Rechtsanwalt Dr. H. Glarner, Bahnhofstrasse 35, Zürich 1, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag auf der Basis einer Nachlassdividende von 25 %, auszahlfähig nach

rechtskräftiger Genehmigung, bestätigt und auch für die nicht zustimmenden Gläubiger als verbindlich erklärt. Der Beschluss ist rechtskräftig. Mit der Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt fallen die Wirkungen der seinerzeit bewilligten Nachlassstundung dahin.

Zürich, den 1. Juli 1957. Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, der Gerichtsschreiber: Hofmann.

**Kt. Bern** Richteramtl 11, Bern (1246)  
Schuldner: Baumgartner Emil, Bäckerei- und Konditorei-Einrichtungen, Lorrainestrasse 36, Bern.  
Datum des Entscheides: 19. Juni 1957.  
Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.

Bern, den 2. Juli 1957. Der Nachlassrichter: Dr. Troesch.

**Kt. Bern** Richteramtl 11, Bern (1247)  
Schuldner: Glauser-Hofer Niklaus, gewesener Wirt zum Restaurant Schweizerhaus am Gurten, nun Cäcilienstrasse 17, Bern.  
Datum des Entscheides: 19. Juni 1957.  
Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.

Bern, den 2. Juli 1957. Der Nachlassrichter: Dr. Troesch.

**Kt. Bern** Richteramtl Seftigen, Belp (1248)  
Schuldner: Spinnler Eugen, Maurermeister, Belp.  
Datum der Bestätigung: 18. Juni 1957.  
Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.

Belp, den 28. Juni 1957. Der Nachlassrichter: Haudenschild.

**Ct. de Genève** Tribunal de première instance, Genève (1240)  
Par jugement du vendredi 7 juin 1957, le Tribunal a homologué le concordat proposé par Dame Dénéréaz Elisabeth, divorcée Trollux, barmain, demeurant chemin Riant-Bosquet 10, à Cointrin (Genève), à ses créanciers.

Le Tribunal a, en outre, imparti un délai de 20 jours aux créanciers dont les créances ont été contestées, pour introduire action, conformément à l'article 310 LPD.

Tribunal de première instance: J. Charrey, commis-greffier.

#### Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire (SchKG 293.) (L. P. 293.)

**Ct. de Fribourg** Tribunal de la Sarine (1243)  
Chassot Henri, fils de Benoît, ébéniste, à Treyvaux, a demandé l'octroi d'un sursis concordataire.

Le président du Tribunal statuera sur la demande lundi 8 juillet 1957, à 14 heures 30.

Les créanciers peuvent faire connaître, mais par écrit seulement, leurs motifs d'opposition à l'octroi du sursis.

Fribourg, le 2 juillet 1957. Le président du Tribunal: Ch. Guggenheim.

#### Verschiedenes — Divers — Varia

**Kt. Basel-Landschaft** Obergericht, Liestal (1241)  
Ablauf einer Nachlassstundung

Die dem Mächler-Grieder Peter, Metzgerei und Gasthof zum «Hirschen», Böckten, am 22. Februar 1957 bewilligte Nachlassstundung ist resultatlos abgelaufen.

Liestal, den 28. Juni 1957. Obergerichtskanzlei.

**Ct. Grigioni** Circondario di Poschiavo (1249)  
Decisione

La commissione del Tribunale del circolo di Poschiavo quale autorità competente a decidere sul concordato, in base agli art. 293 e segg. della LFEF e art. 11, 12 e 21 dell'ordinanza esecutiva grigiona alla LFEF, nella sua seduta del 1° luglio 1957, presenti i signori: dott. F. Luminati, presidente, Cramer Aristide e Menghini Luigi, Giudici, Menghini Tito, attuario, vista la domanda di concordato con dilazione moratoria inoltrata dalla «Manifattura Tessile San Giorgio S.A.», in Poschiavo, constatata la sua competenza a decidere, a mano degli atti inoltrati, considerato lo stato patrimoniale della debitrice, il suo modo di trattare gli affari e le cause dell'inaadempimento delle sue obbligazioni, tutto ciò a mano degli atti prodotti dall'istante, preso atto delle procedure di fallimento pendenti presso il Zilvilgericht di Basilea-Città: decide:

1. Viene concesso alla

«Manifattura Tessile San Giorgio S.A.»

Poschiavo, il beneficio del concordato, con immediata sospensione delle procedure di fallimento in corso.

2. Viene concesso all'istante una dilazione moratoria di quattro mesi a partire dal 1° luglio 1957.

3. Quale commissario concordatario a senso degli articoli di legge, viene nominato l'avvocato Arturo Gianatelli di ed in Locarno.

Poschiavo, 1° luglio 1957.

Per la commissione del Tribunale di circolo, Ufficio di circolo Poschiavo, il presidente: Dr. F. Luminati.

#### Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

##### Zürich — Zurich — Zurigo

28. Juni 1957. Dichtungen, Stanzereiprodukte.

**Distro AG.**, Adliswil, in Adliswil. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 15. und 21. Juni 1957 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Fabrikation und den Vertrieb von Spezialdichtungen und Stanzereiprodukten für alle Industriezweige. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000. Es zerfällt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000 und ist voll einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen im Publikationsorgan oder durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Beat Schoenenberger, von und in Zürich. Geschäftsdomizil: Dammstrasse 3.

28. Juni 1957. Rohstoffe usw.

**Wabag Warenbeschaffungs-Aktiengesellschaft**, in Zürich 3 (SHAB. Nr. 226 vom 27. September 1951, Seite 2398), Beschaffung von Waren aller Art, insbesondere der Import von Rohstoffen usw. Otto Daetwyler, Robert Furrer und Theodor Nicola Herzog sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; die Unterschrift von Otto Daetwyler ist erloschen. Willy Daetwyler ist nun einziges Mitglied des Verwaltungsrates und führt weiter Einzelunterschrift; er ist nicht mehr Direktor.

28. Juni 1957.

**Rediffusion Zürich A.-G.**, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 71 vom 26. März 1957, Seite 797). Zum kaufmännischen Direktor wurde bestellt Dr. Robert Sandoz, von Dombresson und Le Locle, in Zürich. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien. Eduard Günther ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

28. Juni 1957.

**Andretto Bank A.G. (Banque Andretto S.A.) (Andretto Bank Ltd.)**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 1 vom 3. Januar 1955, Seite 2), Durchführung von Bankgeschäften aller Art, insbesondere Führung einer Börsenagentur usw. Karl Brunner ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

28. Juni 1957. Maschinen für Bodenpflege usw.

**Samuel Grogg**, in Zürich (SHAB. Nr. 47 vom 26. Februar 1946, Seite 610), Vertrieb von chemisch-technischen Produkten. Der Firmainhaber wohnt in Zürich 3. Der Geschäftsbereich wird abgeändert auf: Vertrieb von Maschinen und Produkten für die Bodenpflege. Neues Geschäftsdomizil: Schaufelbergstrasse 45.

28. Juni 1957. Hölzer usw.

**Panella AG.**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 59 vom 12. März 1957, Seite 677), Herstellung und Bearbeitung von und Handel mit Hölzern, Fournieren und Platten aller Art usw. Die Eidgenössische Steuerverwaltung und die Wehrsterverwaltung des Kantons Zürich haben die Zustimmung zur Löschung erteilt. Die Firma wird daher gelöscht.

28. Juni 1957.

**Metzgerei A. Schuppisser & E. Matter**, in Winterthur 1, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 143 vom 21. Juni 1956, Seite 1594). Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

28. Juni 1957.

**Gesellschaft für pharmazeutische Beteiligungen A.G.**, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 13. Juni 1957 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Erwerb und die dauernde Verwaltung von Beteiligungen an inländischen und ausländischen Unternehmungen der pharmazeutischen Branche sowie die Vornahme der damit zusammenhängenden Transaktionen. Die Gesellschaft ist auch berechtigt, Grundstücke, die mit solchen Beteiligungen verbunden sind, zu erwerben. Das Grundkapital beträgt Fr. 200 000; es zerfällt in 200 Inhaberaktien zu Fr. 1000 und ist voll einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem bis fünf Mitgliedern. Einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift ist Dr. H. George Camp, von Genf und Zürich, in Zollikon. Direktoren mit Kollektivunterschrift zu zweien sind Gabor Bano, Bürger der USA, in New York, und Dr. Andrew Martin, britischer Staatsangehöriger, in London. Geschäftsdomizil: Seefeldquai 43 in Zürich 8 (Büro Dr. H. George Camp).

28. Juni 1957. Damentaschen.

**Springer & Co.**, in Zürich 5, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 77 vom 4. April 1951, Seite 811). Fabrikation und Vertrieb von Damentaschen. Der Kommanditär Karl Springer ist infolge Todes aus der Gesellschaft ausgeschieden. Neu ist mit im Sinne von Art. 177, Abs. 3, ZGB erteilter Zustimmung als Kommanditärin mit Fr. 1000 in die Gesellschaft eingetretene Frida Springer-Langenstein, von Halden-Neukirch (Thurgau), in Zürich. Neues Geschäftsdomizil: Josefstrasse 52 in Zürich 5.

28. Juni 1957.

**Schweizer-Annoncen A.G. «ASSA» Allgemeine Schweizerische Annoncen-Expedition (Annonces Suisses S.A. «ASSA» Société Générale Suisse de Publicité) (Annunci Svizzeri S.A. «ASSA» Società Generale Svizzera di Pubblicità) (Swiss Advertisements Ltd. «ASSA» Swiss General Advertising Agency)**, Zweigniederlassung in Zürich 1 (SHAB. Nr. 62 vom 15. März 1957, Seite 710), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Die englische Fassung der Firma lautet Swiss Advertisements Ltd. «ASSA» Swiss General Advertising Organization.

28. Juni 1957.

**Stauffacher-Verlag A.G. (Editions Stauffacher S.A.) (Stauffacher Publishers Ltd.)**, in Zürich 8 (SHAB. Nr. 14 vom 18. Januar 1956, Seite 151). Die Prokura von Jean Lenz ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Hans Galey, von Frauenkappelen, in Zürich.

28. Juni 1957.

**Photo-Landolt**, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Charles Landolt, von Aarau, in Zürich 3. Ausführung von photographischen Arbeiten sowie Verkauf von Photoapparaten und Zubehör. Albisriederstrasse 307.

28. Juni 1957. Elektronische Kleinapparate usw.

**Mikro-Elektrik A.G. (Miero-Electrie S.A.) (Miero-Electrie Ltd.)**, in Zürich 11 (SHAB. Nr. 59 vom 12. März 1957, Seite 677), Fabrikation und Vertrieb elektronischer Kleinapparate usw. Die Generalversammlung vom 22. Juni 1957 hat die Statuten abgeändert. Durch Ausgabe von 150 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 200 000 auf Fr. 350 000, eingeteilt in 350 Namenaktien zu Fr. 1000, erhöht worden. Vom Erhöhungsbetrag sind Fr. 50 000 durch Verrechnung liberiert worden. Das Grundkapital ist voll



liberiert. Friedrich Hoffmann, Mitglied des Verwaltungsrates, ist nun Präsident mit Einzelunterschrift. Georges Corboz ist nicht mehr Präsident des Verwaltungsrates. Er bleibt Mitglied und führt nun ebenfalls Einzelunterschrift.

29. Juni 1957.

**Mechanische Seidenweberei Rütli** (Tissage mécanique de Soieries Rütli) (The Rütli Silk Co.), in Zürich 1, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 109 vom 12. Mai 1954, Seite 1219). Dr. Hans Mayenfisch und Heinrich Weber-Zoller sind infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; die Unterschrift von Dr. Hans Mayenfisch ist erloschen. Neu sind in den Verwaltungsrat gewählt worden Thomas Hodgskin, Bürger der USA, in Zürich, als Vizepräsident mit Kollektivunterschrift zu zweien, und Dr. Gerold Weber, von Rütli (Zürich), in Zürich, ohne Vertretungsbefugnis.

29. Juni 1957.

**Wohnbaugenossenschaft Limmat**, in Zürich 11 (SHAB. Nr. 141 vom 19. Juni 1956, Seite 1575). Die Generalversammlung vom 27. April 1957 hat die Statuten abgeändert. Die eintragungspflichtigen Tatsachen werden dadurch nicht berührt.

29. Juni 1957. Laeke, Farben.

**Hauser & Cie.**, in Zürich 9, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 17 vom 22. Januar 1947, Seite 218), Lack- und Farbenfabrik usw. Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Spreitenbach (Aargau) (SHAB. Nr. 146 vom 26. Juni 1957, Seite 1714) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

29. Juni 1957. Innenarchitektur.

**Heinrich Graf**, in Zürich (SHAB. Nr. 30 vom 6. Februar 1956, Seite 314), Innenarchitekturbüro. Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma wurde durch den Konkursrichter des Bezirksgerichtes Zürich am 16. Mai 1957 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber am 3. Juni 1957 mangels Aktiven eingestellt. Da der Inhaber sein Geschäft weiterführt, bleibt der Eintrag bestehen.

29. Juni 1957.

**Diakonenhaus St. Stephanus**, in Rüslikon, Verein (SHAB. Nr. 249 vom 24. Oktober 1955, Seite 2682). Die Generalversammlung vom 28. März 1957 hat die Statuten geändert. Der Name des Vereins lautet **Diakonenhaus St. Stephanus, Nidhalb**.

29. Juni 1957.

**Maschinenfabrik Schärer** (Ateliers de Construction Schärer), in Erlenbach (SHAB. Nr. 12 vom 16. Januar 1956, Seite 127). Die Prokura von Ernst Ziegler-Schärer ist erloschen.

29. Juni 1957. Holz und Kohlen.

**Frau M. Weber**, in Zürich (SHAB. Nr. 151 vom 3. Juli 1953, Seite 1618), Holz- und Kohlenhandlung. Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftsbetriebes erloschen.

29. Juni 1957. Seife, chemische Produkte.

**A. Grellmann**, in Zürich (SHAB. Nr. 258 vom 4. November 1954, Seite 2826), Seifen und chemische Produkte. Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

29. Juni 1957. Elektronische Erzeugnisse usw.

**Elin GmbH** (Elin S. à r. l.) (Elin Comp. with ltd. liability), in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 1. Juni 1957 eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Sie bezweckt den Warenhandel im In- und Ausland für eigene und fremde Rechnung sowie die Durchführung aller sich daraus ergebenden Finanzgeschäfte, und zwar insbesondere mit Erzeugnissen der Elektronik und der Elektrotechnik. Die Gesellschaft kann sich bei anderen Unternehmungen des In- und Auslandes beteiligen sowie alle Geschäfte eingehen, die mit dem Zweck im Zusammenhang stehen. Das Stammkapital beträgt Fr. 20000. Gesellschafter sind Herbert Schmid, mit einer Stammeinlage von Fr. 19000, und, mit Zustimmung gemäss Art. 177 ZGB, Edith Schmid, mit einer Stammeinlage von Fr. 1000, beide von Niederglatt, in Küsnacht (Zürich). Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Gesellschafter erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ist der Gesellschafter Herbert Schmid. Geschäftsdomizil: Alderstrasse 41 in Zürich 8.

### Bern — Berne — Berna

#### Bureau Aarwangen

28. Juni 1957. Pnewagen, Autos.

**Ernst Buchser**, in Bützberg, Gemeinde Thunstetten, Handel mit Pnewagen und alten Autos (SHAB. Nr. 233 vom 6. Oktober 1954, Seite 2551). Die Firma wird infolge Wegzuges des Inhabers gelöscht.

28. Juni 1957. Metallveredelung.

**Walter Kissling**, in Schwarzhäusern, Metallveredelung (Galvanische Anstalt) (SHAB. Nr. 122 vom 27. Mai 1952, Seite 1358). Der Gerichtspräsident von Aarwangen hat durch Urteil vom 25. Juni 1957 über den Firmainhaber den Konkurs eröffnet.

28. Juni 1957. Schneiderei, Konfektion, Leinenwaren usw.

**Ernst Lüthi**, in Langenthal, Damen- und Herrenschneiderei, Masskonfektion, Damen- und Herrenkonfektion, Offiziersuniformen und Leinenwaren (SHAB. Nr. 197 vom 24. August 1955, Seite 2167). Der Gerichtspräsident von Aarwangen hat durch Urteil vom 26. Juni 1957 über den Firmainhaber den Konkurs eröffnet.

#### Bureau Bern

28. Juni 1957. Corsets, Lingeriewaren.

**A. Schindler**, in Bern, Handel mit Corsets und Lingeriewaren (SHAB. Nr. 44 vom 24. Februar 1953, Seite 442). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges mit Aktiven und Passiven an die Kollektivgesellschaft «A. & S. Schindlers», in Bern, gelöscht.

28. Juni 1957. Corsets, Lingeriewaren.

**A. & S. Schindler**, in Bern. Unter dieser Firma sind Alois Schindler und seine Ehefrau Sonja Schindler geb. Hertig, beide von und in Bern, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Januar 1957 begonnen und auf dieses Datum Aktiven und Passiven der gelöschten Einzelfirma «A. Schindlers», in Bern, übernommen hat. Handel mit Corsets und Lingeriewaren. Neuengass-Passage 3.

28. Juni 1957. Textilwaren, Handschuhe usw.

**Willi J. Kesselring**, in Bern-Spiegel, Gemeinde Köniz. Inhaber der Firma ist Willi J. Kesselring, von Kradolf (Thurgau), in Spiegel, Gemeinde Köniz. Agentur ausländischer Textil- und Handschuhfabriken, Import und Export von Artikeln dieser Branchen. Grünenbodenweg 2.

28. Juni 1957. Apparate für die Nachrichtentechnik.

**Hasler A.G.** (Hasler S.A.) (Hasler Ltd.), in Bern, Fabrikation, Bau, Installation und Vertrieb von Apparaten und Anlagen aller Art, insbesondere für das Gebiet der Nachrichtentechnik usw. (SHAB. Nr. 106 vom 8. Mai 1957, Seite

1244). Ernst Huber, von Krauchthal, in Bern, ist zum Prokuristen ernannt worden; er zeichnet kollektiv mit einem der übrigen Berechtigten für das Gesamtunternehmen.

28. Juni 1957.

**Eisen A.G.** (Fers S.A.) (Iron Ltd.), in Bern (SHAB. Nr. 95 vom 25. April 1950, Seite 1066). In der Verwaltungsratssitzung vom 21. Juni 1957 wurde Kollektivprokura erteilt an Adolf Berner, von Ruppertswil (Aargau), in Bern, sowie an Otto Brönnimann, von Zimmerwald, in Bern. Sie zeichnen mit einem der übrigen Berechtigten zu zweien.

28. Juni 1957.

**Immobilien-gesellschaft Bubenberg**, in Köniz, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 105 vom 6. Mai 1955, Seite 1206). In den Verwaltungsrat wurde neu gewählt Werner Michel, von Bern, in Muri bei Bern. Friedrich Siegenthaler, Präsident, ist als Verwaltungsrat zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Als neuer Präsident wurde gewählt: Ernst Röhliberger (bisher Mitglied). Der Präsident zeichnet kollektiv mit einem der beiden andern Mitglieder des Verwaltungsrates.

28. Juni 1957.

**Weinkellerei Zum Wybur**, in Bern, Handel mit Weinen usw., Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 43 vom 21. Februar 1955, Seite 483). Die Prokura von Paul Bodenmüller ist erloschen; er ist auch nicht mehr Sekretär des Verwaltungsrates.

#### Bureau Biel

27. Juni 1957. Kolonialwaren.

**Elsa Heekele-Schiegg**, in Biel, Kolonialwaren und Salzdepot (SHAB. Nr. 238 vom 11. Oktober 1929, Seite 2045). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

27. Juni 1957.

**Giesserei & Maschinenfabrik Osterwalder A.G.**, in Biel, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 109 vom 11. Mai 1950, Seite 1219). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Lyss (SHAB. Nr. 134 vom 12. Juni 1957, Seite 1563) im Handelsregister von Biel von Amtes wegen gelöscht.

28. Juni 1957. Radiodarbietungen.

**Rediffusion-Bienne S.A.**, in Biel (SHAB. Nr. 72 vom 27. März 1957, Seite 810). Robert Sandoz, von Dombresson und Le Locle, in Zürich, wurde zum kaufmännischen Direktor ernannt; er zeichnet kollektiv zu zweien. Eduard Günther ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift als Delegierter des Verwaltungsrates und Direktor ist erloschen.

#### Bureau Saanen

28. Juni 1957. Drogerie, Spirituosen usw.

**A. von Grünigen**, in Gstaad, Gemeinde Saanen. Inhaberin der Firma ist Anna von Grünigen, von Saanen, in Gstaad, Gemeinde Saanen. Drogerie, Parfümerie und Spirituosen.

#### Bureau Wangen a. d. A.

28. Juni 1957.

**Käsergenossenschaft Juchten**, in Juchten, Gemeinde Seeberg (SHAB. Nr. 240 vom 14. Oktober 1947, Seite 3015). Gottfried Boss, Präsident, und Otto Müller, Sekretär, sind zurückgetreten; ihre Unterschriften sind erloschen. Als Präsident, zugleich Kassier, wurde gewählt Johann Jost, von Wynigen (bisher Vizepräsident); als Vizepräsident Fritz Stalder, von Lützelflüh; als Sekretär Werner Wüthrich, von Trub; alle in Juchten, Gemeinde Seeberg. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen zu zweien.

### Freiburg — Fribourg — Friburgo

#### Bureau de Fribourg

29. juin 1957. Ferblanterie, etc.

**Robert Rätz**, à Marly le Grand. Le chef de la raison est Robert Rätz feu Alphonse, de Fribourg, à Marly le Grand. Ferblanterie, couverture et installations sanitaires.

### Solothurn — Soleure — Soletta

#### Bureau Kriegstetten

28. Juni 1957.

**Eberhard & Fluri**, Schreinerei und Möbelhandlung, in Luterbaeh, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 153 vom 4. Juli 1955, Seite 1743). Emil Niederhauser ist am 30. Juni 1957 aus der Gesellschaft ausgetreten.

#### Bureau Olten-Gösgen

27. Juni 1957.

**Trennhandbureau Hanspeter Studer**, in Olten. Inhaber dieser Firma ist Hanspeter Studer, von Hägendorf; in Olten, welcher seiner Ehefrau Heidi Studer geb. Frischknecht Einzelprokura erteilt. Uebernahme von Treuhand- und Revisionsaufträgen. Pestalozzistrasse 6.

27. Juni 1957.

**Milchgenossenschaft Wangen bei Olten**, in Wangen bei Olten (SHAB. Nr. 138 vom 18. Juni 1942, Seite 1383). Die Unterschrift des Leo Baumgartner ist erloschen. Neu wurde an seiner Stelle in die Verwaltung und als Aktuar gewählt: Rudolf Ruf, von Murgenthal, in Wangen bei Olten. Er zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten oder dem Vizepräsidenten.

29. Juni 1957. Restaurant.

**Fritz Faulhauser**, in Olten, Restaurant (SHAB. Nr. 244 vom 17. Oktober 1952, Seite 2550). Die Firma wird wegen Wegzuges des Inhabers gelöscht.

29. Juni 1957. Restaurant.

**Dora Keller**, bisher in Zofingen (SHAB. Nr. 156 vom 7. Juli 1952, Seite 1721). Die Firma hat den Sitz nach Olten verlegt. Inhaberin ist Dora Keller, von Basel, in Olten. Betrieb des Restaurants zum «Feldschlösschen», Bahnhofquai 4.

#### Bureau Stadt Solothurn

28. Juni 1957.

**Baugenossenschaft des Verkehrspersonals Solothurn**, in Solothurn (SHAB. Nr. 62 vom 15. März 1951, Seite 659). Robert Marti ist infolge Demission aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle ist Fritz Kiefer, von und in Solothurn, zum Rechnungsführer ernannt worden. Er zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten Werner Maurer oder mit dem Vizepräsidenten Theodor Studer.

29. Juni 1957. Mineralöle, Fette.

**J. Schnyder & Co.**, in Solothurn, Generalvertretung für die Schweiz der Société Anonyme Française Yaeo, Mineralöle und Fette, in Paris, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 29 vom 5. Februar 1954, Seite 331). Jacques Schnyder, geb. 1883, ist infolge Todes aus der Gesellschaft ausgeschieden.

## Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

26. Juni 1957. Mechanische Werkstätte.  
**A. Schmocker-Faude**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Adolf Schmocker-Faude, von und in Basel. Mechanische Werkstätte. Wiesendamm 70.
26. Juni 1957. Buchantiquariat.  
**Karl Maier-Bader & Co.**, in Basel, Buchantiquariat (SHAB. Nr. 233 vom 4. Oktober 1956, Seite 2512). Die Prokura des Kurt Naacher ist erloschen.
26. Juni 1957.  
**Wohngenossenschaft Paradieshof**, in Basel (SHAB. Nr. 106 vom 7. Mai 1956, Seite 1183). Die Unterschrift von Friedrich Helfer ist erloschen. Neu wurden in die Verwaltung gewählt: René Ehrismann, von Gossau (Zürich), in Basel, als Kassier, und Paul Wenk, von und in Basel, als Aktuar. Sie zeichnen zu zweien.
26. Juni 1957. Erdölprodukte usw.  
**Chemowag G.m.b.H.**, in Basel, Fabrikation von Erdölprodukten usw. (SHAB. Nr. 234 vom 5. Oktober 1956, Seite 2523). In der Gesellschafterversammlung vom 19. Juni 1957 wurden die Statuten geändert. Die Firma lautet nun: **Minoba G.m.b.H. (Minoba S.à r.l.)**. Sie bezweckt nun: Fabrikation, Import und Export von sowie Handel mit Erdöl- und Teerprodukten aller Art sowie chemischen und technischen Erzeugnissen; Fabrikation und Verkauf von Metallbearbeitungsmaschinen, Maschinenteilen und Werkzeugen und Beteiligung an Unternehmungen ähnlicher Art.
26. Juni 1957. Pharmazeutische Produkte usw.  
**Gaba A.G.**, in Basel, Herstellung pharmazeutischer Produkte usw. (SHAB. Nr. 86 vom 13. April 1956, Seite 947). Unterschrift wurde erteilt an das Verwaltungsratsmitglied Dr. Hermann Geiger-Brefin und Prokura an Hans Schmid, von St. Gallen, in Muttenz. Sie zeichnen zu zweien. Das Verwaltungsratsmitglied Dr. Hermann Geiger-Otto zeichnet nun ebenfalls zu zweien.
26. Juni 1957. Beteiligungen usw.  
**Doma A.G.**, in Basel, Beteiligung an industriellen Unternehmungen usw. (SHAB. Nr. 86 vom 13. April 1956, Seite 947). Das Verwaltungsratsmitglied Dr. Hermann Geiger-Otto zeichnet nun zu zweien. Prokura wurde erteilt an Arthur Probst, von und in Basel. Er zeichnet zu zweien.
26. Juni 1957. Waren aller Art.  
**R. Forster**, in Basel, Verkaufs- und Werbebureau für Waren aller Art (SHAB. Nr. 16 vom 21. Januar 1957, Seite 200). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäfts erloschen.
27. Juni 1957.  
**Sogipar A.G. für Verwaltung und Beteiligungen**, in Basel (SHAB. Nr. 136 vom 14. Juni 1949, Seite 1579). Aus dem Verwaltungsrat ist Jean Baschong ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt: Dr. Peter Scherrer, von Basel, in Binningen. Er führt Einzelunterschrift.
27. Juni 1957.  
**Allgemeine Kohlenhandels A.G. (Commercé Général de Charbons S.A.) (Commercio Generale di Carboni S.A.) (General Coal Trading Company Ltd.)**, in Basel (SHAB. Nr. 124 vom 31. Mai 1955, Seite 1411). Zum Direktor wurde ernannt Dr. Gustav Lorenz, von Chur und Zürich, in Rheinfelden, und zu Vizepräsidenten die bisherigen Prokuristen Rolf Keller und Max Jegge. Deren Prokuren sind erloschen. Alle zeichnen zu zweien.
27. Juni 1957.  
**Schweizerische Treuhandgesellschaft (Société Anonyme Fiduciaire Suisse) (Società Anonima Fiduciaria Svizzera) (Swiss Trust Company)**, in Basel, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 4 vom 7. Januar 1957, Seite 35). Aus dem Verwaltungsrat ist Dr. Louis Béguin infolge Todes ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt: Emmanuel Faillietaz, von l'Isle (Waadt), in Lausanne. Er zeichnet zu zweien für das Gesamtunternehmen.
27. Juni 1957. Radiodarbietungen.  
**Radibus Basel A.G.**, in Basel (SHAB. Nr. 76 vom 1. April 1957, Seite 863). Aus dem Verwaltungsrat ist der Delegierte Eduard Günther ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Zum kaufmännischen Direktor wurde ernannt Robert Sandoz, von Dombresson und Le Locle, in Zürich. Er zeichnet zu zweien.
27. Juni 1957. Radiodarbietungen.  
**Allgemeine Radibus A.G. (Société Générale Radibus S.A.)**, in Basel (SHAB. Nr. 76 vom 1. April 1957, Seite 863). Aus dem Verwaltungsrat ist der Delegierte Eduard Günther ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Zum kaufmännischen Direktor wurde ernannt Robert Sandoz, von Dombresson und Le Locle, in Zürich. Er zeichnet zu zweien.
27. Juni 1957. Autotaxi usw.  
**Settlen A.G.**, in Basel, Autotaxi usw. (SHAB. Nr. 130 vom 6. Juni 1952, Seite 1440). Prokura wurde erteilt an Walter Strub, in Neualschwil, Gemeinde Allschwil, und Peter Walter Settlen, in Bottingen, beide von Basel. Sie zeichnen zu zweien.
27. Juni 1957.  
**Internationale Treuhand (La Fiduciaire internationale) (Fiduciaria internazionale)**, in Basel, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 270 vom 16. November 1956, Seite 2895). Das Grundkapital von Fr. 100 000 ist nun voll einbezahlt.

## Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

28. Juni 1957. Restaurant.  
**E. Diehl «Au Cent Treize»**, in Binningen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Ernst Diehl-Notari, von Romashorn, in Binningen. Betrieb des Restaurants «Au Cent Treize». Hauptstrasse 113.
28. Juni 1957. Lebensmittel.  
**Werner Roth-Bärtschi**, in Münchenstein. Inhaber dieser Einzelfirma ist Werner Roth-Bärtschi, von Ebnat, in Münchenstein. Handel mit Lebensmittel. Heiligholzstrasse 24.
28. Juni 1957. Waren aller Art.  
**B. Hofer**, bisher in Basel (SHAB. Nr. 19 vom 25. Januar 1954, Seite 219). Diese Einzelfirma hat ihren Sitz nach Muttenz verlegt, wo der Firmainhaber Benjamin Hofer-Ritz, von Hasle bei Burgdorf, nun ebenfalls wohnt. Vertretungen aller Art. Stockertweg 25.
28. Juni 1957. Bäckerei, Konditorei.  
**Paul Schneider-Contesse**, in Oberwil. Inhaber dieser Einzelfirma ist Paul Schneider-Contesse, von Arni bei Biglen, in Oberwil (Basel-Landschaft). Bäckerei-Konditorei. Hauptstrasse 41.
28. Juni 1957. Hotel-Restaurant.  
**J. Zeller**, in Liestal. Inhaber dieser Einzelfirma ist Jakob Zeller, von und in Liestal. Betrieb des Hotels-Restaurants Radackerhof. Rheinstrasse 93.

28. Juni 1957. Sanitäre Installationen usw.

**O. & W. Thommen**, in Liestal, Ausführung von sanitären Installationen usw. (SHAB. Nr. 149 vom 28. Juni 1956, Seite 1664). Als weiterer Gesellschafter mit Einzelunterschrift ist der Gesellschaft beigetreten Hans Thommen-Furler, von Eptingen, in Liestal. Die Firma wird geändert in **Gebr. Thommen**. In die Geschäftsnatur wird aufgenommen: Bau von Zentralheizungsanlagen.

28. Juni 1957.

**Wohn-Genossenschaft «Früschmatt»**, in Pratteln (SHAB. Nr. 293 vom 14. Dezember 1950, Seite 3208). Die Unterschrift von Paul Salathe-Tschudin ist erloschen. Zum neuen Sekretär wurde gewählt Hans Eichenberger-Düll, von Beinwil am See, in Pratteln. Er zeichnet zu zweien.

## Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

28. Juni 1957. Beteiligungen.

**Tela A.-G.**, in Schaffhausen, Beteiligungen (SHAB. Nr. 142 vom 21. Juni 1949, Seite 1652). Das Mitglied des Verwaltungsrates Dr. Helene Leder wohnt nun in Kilchberg (Zürich).

29. Juni 1957.

**Emil Wäckerlin, Viehhandlung**, in Schaffhausen (SHAB. Nr. 267 vom 13. November 1936, Seite 2670). Neues Geschäftsklokal: Hochstrasse 17.

## St. Gallen — St-Gall — San Gallo

27. Juni 1957. Elektronische Kleinapparate.

**Mikro-Elektrik A.G. Zweigniederlassung St. Gallen «mikron-service»**, in St. Gallen, Fabrikation und Vertrieb elektronischer Kleinapparate (SHAB. Nr. 170 vom 23. Juli 1956, Seite 1916). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Die Kollektivunterschrift von Rudolf Garvin Keller, Mitglied des Verwaltungsrates, sowie die Prokura von Frédéric G. Keller sind erloschen. Kollektivprokura zu zweien für das Gesamtunternehmen wurde erteilt an Max Rieder, von Weesen, in Zürich.

27. Juni 1957. Radiodarbietungen.

**Rediffusion St. Gallen A.-G.**, in St. Gallen (SHAB. Nr. 71 vom 21. März 1957, Seite 799). Eduard Günther ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift als Delegierter und Direktor ist erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien wurde erteilt an Robert Sandoz, von Dombresson und Le Locle, in Zürich, kaufmännischer Direktor.

27. Juni 1957.

**St. Gallisch-Appenzellische Kraftwerke A.G.**, in St. Gallen (SHAB. Nr. 80 vom 6. April 1956, Seite 883). Alfred Hofstetter, Vizepräsident, Walter Bühler, Dr. Albert Gemperli und Eugen Preisig sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Die Unterschrift von Alfred Hofstetter ist erloschen. Das bisherige Mitglied des Verwaltungsrates Jakob Bruderer, von Speicher, in Teufen (Appenzel A.-Rh.), wurde zum Vizepräsidenten ernannt. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Adolf Bodmer, von Wald (Appenzel A.-Rh.), in Trogen; Walter Clavadetscher, von Malans, in St. Gallen; Hermann Kündig, von Bauma (Zürich), in Stein (Appenzel A.-Rh.), und Alois Löhner, von Walkkirch und Wil (St. Gallen), in Wil (St. Gallen). Präsident, Vizepräsident, Direktor und Vizepräsident zeichnen kollektiv zu zweien unter sich oder mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

## Graubünden — Grisons — Grigioni

29. Juni 1957.

**Aktiengesellschaft für Unternehmungen der Papier-Industrie**, in St. Moritz (SHAB. Nr. 188 vom 13. August 1956, Seite 2087). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ordentliche Generalversammlung vom 28. Juni 1957 wurde das Aktienkapital von Fr. 22 000 000 auf Fr. 30 000 000 erhöht durch Ausgabe von 16 000 voll einbezahlten Inhaberaktien zu Fr. 500. Die Statuten wurden entsprechend abgeändert. Das Aktienkapital beträgt jetzt Fr. 30 000 000 und ist eingeteilt in 60 000 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 500.

## Aargau — Argovie — Argovia

28. Juni 1957. Graphische Anstalt usw.

**A. Trüb & Cie.**, in Aarau, graphische Kunstanstalt, Kommanditaktiengesellschaft (SHAB. Nr. 256 vom 1. November 1955, Seite 2772). Dr. med. Hans Trüb und Werner Ott, Vizepräsident, sind aus der Aufsichtsstelle ausgeschieden. Neu wurden in die Aufsichtsstelle gewählt: Dr. Louis Niquille, von Charmey (Freiburg), in Aarau, als Vizepräsident, und Dr. Eduard Lauchenaier, von Stäfa, in Aarau.

28. Juni 1957.

**Jean Hess' Erben Lägergarage Ennet-Baden**, in Ennetbaden. Autoreparaturen, An- und Verkauf von Automobilen (SHAB. Nr. 63 vom 15. März 1956, Seite 692). Diese Kollektivgesellschaft hat sich infolge Ausscheidens der Gesellschafterin Hedwig genannt Margrith Baer-Hess aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom verbleibenden Gesellschafter Jean Walter Hess, von Hefenhofen (Thurgau), in Ennetbaden, als Einzelkaufmann im Sinne von Art. 579 OR fortgesetzt. Die Firma lautet nun: **Jean W. Hess, Lägergarage, Ennetbaden**. Jetzige Geschäftsnatur: Betrieb einer Autogarage, insbesondere Ausführung sämtlicher Reparaturen an Motorfahrzeugen sowie Handel mit Motorfahrzeugen aller Art, Betriebsstoffen, Ersatzteilen und allen in der Branche üblichen Artikeln, ferner Halten von Mietwagen für Selbstfahrer.

28. Juni 1957.

**Tiefkühlanlage Gontenschwil, Frey & Co.**, in Gontenschwil. Unter dieser Firma sind Hansruedi Frey-Kistler, von und in Gontenschwil, und Georges Weber, von und in Menziken, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Februar 1957 ihren Anfang nahm. Betrieb einer Tiefkühlanlage. Kirchdorf, Restaurant «Zur Waage».

28. Juni 1957.

**Milchzentrale Lenzburg**, in Lenzburg, Genossenschaft (SHAB. Nr. 255 vom 1. November 1954, Seite 2797). Die Unterschrift von Werner Bühler, Verwalter, ist erloschen. Als Verwalter wurde neu gewählt: Fritz Senn, von Auenstein, in Lenzburg. Er zeichnet kollektiv mit je einem der übrigen Unterschriftsberechtigten.

28. Juni 1957. Elektroinstallationen.

**Wattenhofer Hans Eidg. dipl. El. Inst.**, Filiale in Brugg. Unter dieser Firma hat der Inhaber der mit Sitz in Schinznach-Dorf im Handelsregister seit 13. April 1951 eingetragenen Einzelfirma «Wattenhofer Hans Eidg. dipl. El. Inst.» in Brugg eine Filiale errichtet. Diese wird vertreten durch den Inhaber Hans Wattenhofer, von Lachen (Schwyz), in Schinznach-Dorf. Elektro-Installationsgeschäft für Licht-, Kraft- und Telephonanlagen. Bahnhofstrasse 22 (beim technischen Leiter Jakob Willi, eidg. dipl. Elektro-Installateur).



28. Juni 1957.

**Aargauische Kantonalbank**, Zweigniederlassung in Brugg (SHAB. Nr. 112 vom 15. Mai 1957, Seite 1316), staatliches Unternehmen mit Hauptsitz in Aarau. Willi Hofmann ist zum Verwalter ernannt worden. Er führt Kollektivunterschrift; seine Prokura ist erloschen. Neu ist Kollektivprokura erteilt worden an Richard Liechti, von Wittnau, in Wettingen. Beide zeichnen zu zweien. Die Unterschrift von Ernst Peterhans, Verwalter, ist erloschen.

28. Juni 1957. Gold- und Silberschmied usw.

**Fritz Widmer**, in Aarau, Gold- und Silberschmied, Handel mit Gold- und Silberwaren (SHAB. Nr. 44 vom 22. Februar 1957, Seite 508). Diese Firma ist infolge Ueberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven an die Kollektivgesellschaft «Widmer & Co. zum Silberhof», in Aarau, erloschen.

28. Juni 1957. Gold- und Silberschmied usw.

**Widmer & Co. zum Silberhof**, in Aarau. Unter dieser Firma sind Fritz Widmer-Baumann und Rudolf Widmer-Merkelbach, beide von und in Aarau, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Januar 1957 ihren Anfang nahm. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Fritz Widmer», in Aarau. Betrieb einer Gold- und Silberschmiedewerkstätte sowie Handel mit Gold- und Silberwaren. Am Graben 22.

28. Juni 1957. Bau- und Möbelschreinerei usw.

**Ernst Schärer**, in Vordemwald, Bau- und Möbelschreinerei, Handlung (SHAB. Nr. 274 vom 22. November 1946, Seite 3417). Da der Inhaber die Handlung aufgegeben hat, ist das Geschäft nicht mehr eintragungspflichtig. Die Firma wird daher auf Begehren des Inhabers gelöscht.

28. Juni 1957.

**Warenhaus Baden AG. WABA**, in Baden (SHAB. Nr. 146 vom 26. Juni 1957, Seite 1714). Einzelprokura ist erteilt worden an Josef Anton Dillier, von Sarnen und Kerns, in Zürich (Geschäftsführer).

28. Juni 1957. Möbel, Teppiche usw.

**Schmutz & Söhne**, in Zofingen, Handel mit Möbeln, Teppichen, Bodenbelägen und kunstgewerblichen Artikeln, Dekorationen und Innenausbau, Betrieb einer Tapezierer- und Dekorationswerkstatt, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 247 vom 22. Oktober 1947, Seite 3106). Die Gesellschaft ist seit dem 30. April 1957 aufgelöst. Die Firma wird nach durchgeführter Liquidation gelöscht. Aktiven und Passiven werden vom Gesellschafter Roger Schmutz, als Inhaber der gleichnamigen Einzelfirma, in Zofingen, übernommen.

28. Juni 1957. Teppiche, Vorhänge usw.

**Roger Schmutz**, in Zofingen. Inhaber dieser Firma ist Roger Schmutz, von Vechigen, in Zofingen. Die Firma hat Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft «Schmutz & Söhne», in Zofingen, auf 30. April 1957 übernommen. Handel mit Teppichen und Vorhängen, Innendekorationen. Vordere Hauptstrasse 3.

28. Juni 1957. Baumaterialien usw.

**Richner & Cie.**, in Aarau, Fabrikation von und Handel mit Baumaterialien, Wand- und Bodenbelägen und sanitären Apparaten, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 5 vom 8. Januar 1952, Seite 40). Diese Firma ist infolge Ueberganges mit Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 31. Dezember 1956 und Sacheinlagevertrag vom 18. Juni 1957 an die neu gegründete «Richner A.-G. Aarau», in Aarau, erloschen. Die Liquidation ist durchgeführt.

28. Juni 1957. Baumaterialien usw.

**Richner A.-G. Aarau**, in Aarau. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten und des Errichtungsaktes vom 18. Juni 1957 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Fabrikation von und den Handel mit Baumaterialien, den Handel mit und das Erstellen von Wand- und Bodenbelägen aller Art, den Handel mit sanitären Apparaten und Armaturen sowie die Ausführung von Transporten für eigene und fremde Rechnung. Die Gesellschaft kann sich an gleichartigen oder verwandten Unternehmungen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 1 000 000 und ist eingeteilt in 1000 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt auf Grund der Bilanz per 31. Dezember 1956 und des Sacheinlagevertrages vom 18. Juni 1957, mit Wirkung ab 1. Januar 1957, die Liegenschaften von Walter Richner sowie von der bisherigen Kommanditgesellschaft «Richner & Cie.», in Aarau, folgende Aktiven: Kassa, Postcheck, Wertschriften, Vorräte, Debitoren, Immobilien, Betriebsinventar im Betrage von Fr. 3 359 735.65 und folgende Passiven: Debitorenberichtigungskonto, Kreditoren, transitorische Passiven, Banken, Darlehen, Hypotheken im Betrage von Fr. 1 722 194 zum Netto-Übernahmepreis von Fr. 1 637 541.65, wovon Fr. 1 000 000 voll auf das Grundkapital angerechnet werden. Die seit 1. Januar 1957 von der Kommanditgesellschaft getätigten Geschäfte gehen auf Rechnung der Aktiengesellschaft. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat, welcher aus einem oder mehreren Mitgliedern besteht, gehören an: Walter Richner, von und in Aarau, als Präsident; Dr. Stefan Vieli, von Rhäzüns, Cumbels und Cazis (Graubünden), in Aarau, und Henri Ringger, von Adliswil (Zürich), in Buchs (Aargau), als Mitglieder. Walter Richner, Präsident, führt Einzelunterschrift. Kollektivprokura führen: Hans Wehrli, von Küttigen, in Aarau; Willi Hochuli, von Reitnau, in Aarau, und Gertrud Schmid, von und in Aarau. Sie zeichnen kollektiv zu zweien. Geschäftsadresse: Rohrerstrasse 80.

28. Juni 1957.

**Hermann Born, Fournierhandel, Aarburg**, in Aarburg, Handel mit Fournieren, Möbeln und verwandten Artikeln (SHAB. Nr. 265 vom 11. November 1936, Seite 2651). Diese Firma ist infolge Ueberganges mit Aktiven und Passiven gemäss Sacheinlagevertrag vom 22. Juni 1957 an die «Hermann Born A.-G.», in Aarburg, erloschen.

28. Juni 1957. Fourniere usw.

**Hermann Born A.-G.**, in Aarburg. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten und der Errichtungsurkunde vom 22. Juni 1957 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den An- und Verkauf von Fournieren sowie die Beteiligung an andern Unternehmungen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt von der bisherigen Einzelfirma «Hermann Born, Fournierhandel, Aarburg», in Aarburg, gemäss Sacheinlagevertrag vom 22. Juni 1957 die Aktiven von Fr. 113 159.85 und einen Teil der Passiven (Kreditoren und transitorische Passiven) von Fr. 63 159.85. Der Aktivenüberschuss von Fr. 50 000 wird voll auf das Grundkapital angerechnet. Die von der Einzelfirma seit dem 1. Mai 1957 getätigten Geschäfte gehen auf Rechnung der Aktiengesellschaft. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied ist Hermann Born-Ruckstuhl, von Bannwil (Bern), in Aarburg. Er führt Einzelunterschrift. Geschäftsadresse: Brüschoholzstrasse 714.

## Thurgau — Thurgovie — Turgovia

28. Juni 1957. Schlosserei, Zentralheizungen usw.

**Jakob Werner, Ing.**, in Frauenfeld, Schlosserei, Käseereinrichtungen, Zentralheizungen und sanitäre Installationen (SHAB. Nr. 145 vom 25. Juni 1934, Seite 1740). Die Firma ist infolge Ueberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven gemäss Bilanz vom 31. Dezember 1956 an die «J. Werner, Ing. A.G.», in Frauenfeld, erloschen.

28. Juni 1957. Lüftungsanlagen, Zentralheizungen, Schlosserei usw.

**J. Werner, Ing. A.G.**, in Frauenfeld. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 27. Juni 1957 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Übernahme und Weiterführung des von der Firma «Jakob Werner, Ing.», in Frauenfeld, geführten Geschäftes, nämlich die Installation und den Verkauf von Lüftungsanlagen, Zentralheizungen, sanitären Apparaten und Einrichtungen sowie Käseereinrichtungen, ferner den Betrieb einer Schlosserei. Das voll liberierte Grundkapital beträgt Fr. 200 000, eingeteilt in 200 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt das genannte Geschäft mit Aktiven von Fr. 324 254.55 und Passiven von Fr. 110 156.75 gemäss Sacheinlagevertrag vom 27. Juni 1957, Liegenschaftskaufvertrag vom 25. Juni 1957 und Uebernahmebilanz vom 31. Dezember 1956 zum Uebernahmepreis von Fr. 214 097.80. Dieser wird durch Uebergabe von 200 voll liberierten Aktien zu Fr. 1000 und Gutschrift von Fr. 14 097.80 in Kontokorrent beglichen. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern, gegenwärtig aus Jakob Werner, Präsident, und Arthur Werner-Labhart, Mitglied, beide von Merisshausen (Schaffhausen), in Frauenfeld. Sie führen Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Grabenstrasse 9.

28. Juni 1957.

**Käsergesellschaft Hüttwilen**, in Hüttwilen (SHAB. Nr. 162 vom 14. Juli 1955, Seite 1849). Der Präsident Bernhard Rieser ist aus dem Vorstand ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Der Aktuar Gottfried Wattinger-Hagen wurde zum Präsidenten ernannt, und als neuer Aktuar wurde Fritz Kummer, von Utzenstorf (Bern), in Hüttwilen, gewählt. Der Präsident, der Aktuar und der Kassier führen Kollektivunterschrift zu zweien.

28. Juni 1957.

**Wohnbau-Genossenschaft Steckborn**, in Steckborn (SHAB. Nr. 174 vom 28. Juli 1955, Seite 1971). Albin Bühler ist aus dem Vorstand ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Als neuer Kassier wurde Martin Schweizer, von Schönenberg an der Thur, in Steckborn, gewählt. Er zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten oder dem Vizepräsidenten.

## Tessin — Tessin — Ticino

## Ufficio di Lugano

28 giugno 1957. Partecipazioni.

**Forinvest S.A.**, a Lugano, partecipazioni (FUSC. del 21 febbraio 1957, N° 43, pagina 497). Questa ragione sociale viene radiata d'ufficio dal registro di commercio di Lugano in seguito a trasferimento di sede della società a Giarona (FUSC. del 26 giugno 1957, N° 146, pagina 1713).

28 giugno 1957. Immobili.

**Poggio S.A.**, a Lugano, immobili (FUSC. del 20 giugno 1957, N° 141, pagina 1656). Con verbale notarile della sua assemblea generale straordinaria del 21 giugno 1957 la società ha modificato la modalità di firma sociale. Gli statuti sono stati di conseguenza modificati. Giangiorgio Spiess già amministratore unico è ora presidente. Nuovi membri del consiglio d'amministrazione sono: Severino Binetti fu Pietro, da ed in Ponte Capriasca, e Giuseppe Mondini detto Saverio di Marco, da Cureggia, in Tesserete. La società è ora vincolata dalla firma individuale di ogni membro del consiglio d'amministrazione.

28 giugno 1957. Prodotti chimici, ecc.

**Josef Stäheli**, a Vico Morcote, prodotti chimici, ecc. (FUSC. del 10 luglio 1953, N° 157, pagina 1687). Questa ragione sociale viene radiata per cessazione di commercio.

## Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

## Bureau de Neuchâtel

27 juin 1957. Immeubles, etc.

**Cité-Jardins Draize S.A.**, à Neuchâtel, acquisition, exploitation et vente d'immeubles, etc. (FOSC. du 8 octobre 1940, N° 236, page 1838). Suitivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 2 mai 1957, la société a décidé sa dissolution. La liquidation est terminée, mais la radiation ne peut être opérée, le consentement de l'administration fiscale fédérale faisant défaut.

27 juin 1957. Produits dentaires.

**Kenroy Trading, Gough & Cie**, à Neuchâtel, produits dentaires, société en commandite (FOSC. du 19 janvier 1955, N° 15, page 178). La procuration conférée à John-Lewer Hill est radiée.

27 juin 1957. Charpenterie, menuiserie.

**Ed. et M. Joner**, au Landeron, commune de Landeron-Combes, charpenterie et menuiserie, société en nom collectif (FOSC. du 7 juin 1943, N° 130, page 1282). La société est dissoute depuis le 1<sup>er</sup> juin 1957. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée. L'actif et le passif sont repris par l'associé Edmond-Arthur Joner, au Landeron-Combes, ci-après inscrit.

27 juin 1957. Menuiserie, charpenterie.

**Edmond Joner**, au Landeron, commune de Landeron-Combes. Le chef de la maison est Edmond Joner, d'Erlenbach (Berne), au Landeron, commune de Landeron-Combes. La maison reprend l'actif et le passif de la société en nom collectif «Ed. et M. Joner», au Landeron-Combes, radiée. Menuiserie et charpenterie.

27 juin 1957. Radiophonie.

**Rediffusion S.A.**, à Neuchâtel, organisation et exploitation de la rediffusion en Suisse des émissions des postes de radiophonie publics (FOSC. du 25 mars 1957, N° 70, page 792). Par suite de démission, Edouard Günther, administrateur-délégué et directeur, ne fait plus partie du conseil d'administration; ses pouvoirs sont éteints. Robert Sandoz, de Dombresson et du Locle, à Zurich, a été nommé directeur commercial avec signature collective à deux.

27 juin 1957.

**Rera S.A. Société Immobilière**, à Neuchâtel (FOSC. du 21 mars 1957, N° 67, page 766). Par suite de démission, Edouard Günther, administrateur-délégué, ne fait plus partie du conseil d'administration; ses pouvoirs sont éteints. Robert Sandoz, de Dombresson et Le Locle, à Zurich, a été nommé directeur commercial avec signature collective à deux.

## Genf — Genève — Ginevra

27 juin 1957. Café-brasserie.

Inès Aeby, à Genève, exploitation d'un café-brasserie (FOSC. du 23 septembre 1946, page 2790). La titulaire et son époux Georges-Philippe Aeby sont soumis au régime de la communauté de biens universelle.

27 juin 1957.

Société Immobilière Buis-Lac A, à Genève, société anonyme (FOSC. du 20 mars 1953, page 661). Louis Currat n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Conseil d'administration: Pierre Lombard, président, de Genève, à Bellevue; André Vierne, secrétaire, de et à Genève, et John Lachavanne, de et à Chêne-Bougeries, lesquels signent collectivement à deux. Domicile de la société: 11, rue de l'Hôtel de Ville, bureau de la CIA.

27 juin 1957.

Société Immobilière Buis-Lac B, à Genève, société anonyme (FOSC. du 20 mars 1953, page 661). Louis Currat n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Conseil d'administration: Pierre Lombard, président, de Genève, à Bellevue; André Vierne, secrétaire, de et à Genève, et John Lachavanne, de et à Chêne-Bougeries, lesquels signent collectivement à deux. Domicile de la société: 11, rue de l'Hôtel de Ville, bureaux de la CIA.

27 juin 1957.

Société Immobilière le Promeneur, à Genève, société anonyme (FOSC. du 10 septembre 1953, page 2172). François Bongard n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Conseil d'administration: Pierre Lombard, président, de Genève, à Bellevue; André Vierne, secrétaire, de et à Genève, et John Lachavanne, de et à Chêne-Bougeries, lesquels signent collectivement à deux. Domicile de la société: 11, rue de l'Hôtel de Ville, bureaux de la CIA.

27 juin 1957.

Société Immobilière la Promeneuse, à Genève, société anonyme (FOSC. du 15 septembre 1953, page 2205). François Bongard n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Conseil d'administration: Pierre Lombard, président, de Genève, à Bellevue; André Vierne, secrétaire, de et à Genève, et John Lachavanne, de et à Chêne-Bougeries, lesquels signent collectivement à deux. Domicile de la société: 11, rue de l'Hôtel de Ville, bureaux de la CIA.

27 juin 1957.

Société Immobilière Parc Château Banquet B, à Genève (FOSC. du 11 août 1955, page 2075);

Société Immobilière Parc Château Banquet D, à Genève (FOSC. du 28 juillet 1955, page 1973), et

Société Immobilière Parc Château Banquet F, à Genève (FOSC. du 26 mai 1955, page 1380), sociétés anonymes.

François Roch n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Conseil d'administration: Willy Bruppacher, président, de et à Zurich, et Francis Niquille, secrétaire, de Charmey (Fribourg), à Zoug, lesquels signent individuellement, et Charles Chamay, de Genève, à Lancy, avec signature collective à deux. Domicile: 11, rue Général-Dufour, bureaux de Chamay & Thévenoz S.A.

27 juin 1957.

Société Immobilière La Tulipe, à Genève, société anonyme (FOSC. du 6 février 1950, page 337). Georges-André Mischler, de Rüeggisberg (Berne), à Genève, a été nommé seul administrateur, avec signature individuelle. Edouard Poncet n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Domicile de la société: 4, rue Petitot, régie Th. Jacobi et A. Mischler.

27 juin 1957. Fruits, légumes, etc.

Société Anonyme Trullas et Cie (Aktiengesellschaft Trullas & Cie) (Société Anonima Trullas & Cia), à Genève, fruits, légumes, etc. (FOSC. du 10 décembre 1953, page 3006). Suivant procès-verbal authentique de son assem-

blée générale du 18 juin 1957, la société a prononcé sa dissolution. Elle ne subsiste plus que pour sa liquidation qui sera opérée sous la raison sociale: Société Anonyme Trullas et Cie en liquidation, par Léon Tchêraz, de et à Genève, nommé liquidateur avec signature individuelle. Les signatures des administrateurs John Herren, Gérard Bourquin, François Jamolli, Pierre Châtelain, Alexandre Mosca, du directeur Albert Ramel, du sous-directeur José Rubio et des fondateurs de pouvoir Charles Floquet et Henri Marengo sont radiées. Domicile de la société en liquidation: 1, rue de la Cité, bureaux de la «Société Fiduciaire et de Gérance S.A.», Genève.

27 juin 1957.

Association des Maîtres d'Hôtels et Servants de Genève, à Genève, société coopérative (FOSC. du 18 juillet 1951, page 1795). Dans son assemblée générale du 8 avril 1956, la société a modifié ses statuts sur des points non soumis à publication. Les pouvoirs du directeur René Girod sont radiés.

27 juin 1957. Valeurs mobilières, etc.

Princesse S.A., à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 22 juin 1957 il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour objet l'achat, la vente et la gestion de valeurs mobilières et de participations financières. Elle n'aura aucune activité dans le canton de Genève si ce n'est toutefois celle strictement réservée à son administration. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres, actuellement composé de: Léopold Cramer, président, de et à Genève; Georges Binggeli, secrétaire, de et à Genève, et Philippe Bohn, de Russo (Tessin), à Genève, lesquels signent collectivement à deux. Domicile: 8, rue du Rhône, bureaux de l'Union de Banques Suisses.

27 juin 1957. Administration de toutes participations, etc.

Finholding S.A., à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 22 juin 1957 il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'administration de toutes participations et de tous investissements à l'étranger, sans faire appel au public pour se procurer des fonds. Elle n'a pas d'activité en Suisse, sauf celle strictement nécessaire à son administration. Le capital social est de 1 000 000 de fr., divisé en 1000 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Mario Olivero, de Locarno (Tessin), à Genève, est unique administrateur, avec signature individuelle. Domicile: 10, rue de la Bourse dans les bureaux de «Sertum» Société anonyme Commerciale, Financière et Industrielle.

27 juin 1957. Thés, cafés, produits alimentaires, etc.

Eurimex S. à r. l., à Genève. Selon acte authentique et statuts du 24 juin 1957, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société à responsabilité limitée ayant pour objet la vente en gros, demi-gros et détail de thés, cafés, épices, produits alimentaires coloniaux et autres marchandises analogues. Le capital social est de 20 000 fr. Les associés sont: Roland-Eric Moreillon, de Gryon (Vaud), à Genève, pour une part de 13 000 fr.; Henri-Constant Pélichet, de Gollion et Vullierens (Vaud), à Genève, pour une part de 5000 fr.; Pierre Salomon, de Courtedoux (Berne), à Genève, pour une part de 1000 fr., et Fritz Feller, de Noflen (Berne), à Genève, pour une part de 1000 fr. Il est fait apport à la société de deux voitures automobiles, de 30 000 sachets de thé et de 600 kg. de café, le tout estimé 7780 fr. Cet apport, plus amplement détaillé dans les statuts, est fait et accepté pour le prix de 7780 fr. Ce montant est entièrement imputé sur le capital social, en libération, à concurrence de 4735 fr., de la part de 13 000 fr. et à concurrence de 3045 fr., de la part de 5000 fr. L'organe de publicité de la société est la Feuille officielle suisse du commerce. Henri-Constant Pélichet et Fritz Feller, associés susqualifiés, ont été désignés comme gérants, avec signature collective. Locaux: 11<sup>bis</sup>, rue Toepffer.

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

## Bundesratsbeschluss

über die Aenderung des Bundesratsbeschlusses betreffend die Erhebung von Preiszuschlägen auf Futtermitteln  
(Vom 28. Juni 1957)

Der Schweizerische Bundesrat beschliesst:

## I.

In Artikel 1 des Bundesratsbeschlusses vom 29. Juni 1956 über die Erhebung von Preiszuschlägen auf Futtermitteln und seiner Ergänzung vom 3. Dezember 1956 werden die Preiszuschläge auf nachstehenden Waren wie folgt neu festgesetzt:

Zolltarif Nr.	Warenbezeichnung	Preiszuschlag je 100 kg Verzehrgewicht
		Fr.
ex 3	Futterhafer	5.—
ex 3	Mahlhafer	2.50
ex 4	Futtergerste	6.—
ex 4	Mahlgerste	3.—
ex 4	Gerste als Spitzmalz oder zur Spitzmalzfabrikation	2.40
ex 6	andere Getreidearten zu Futterzwecken: vorratspflichtig	5.—
ex 6	andere Getreidearten zu Futterzwecken: nicht vorratspflichtig	6.—
ex 6	andere Getreidearten zu Speise- oder technischen Zwecken	2.50
ex 7	Futtermais	4.—
ex 7	Essmais	2.—

## II.

Die Preiszuschläge gemäss Ziffer I sind auf allen Importen zu erheben, die nach dem Inkrafttreten dieses Beschlusses zur Verzollung abgenommen werden.

Dieser Beschluss tritt am 1. Juli 1957 in Kraft.

Die während der Gültigkeitsdauer der aufgehobenen Preiszuschläge eingetretenen Tatsachen sind auch fernerhin nach den aufgehobenen Vorschriften zu beurteilen.

152. 3. 7. 57.

## Arrêté du Conseil fédéral

modifiant celui qui concerne la perception de suppléments de prix sur les denrées fourragères

(Du 28 juin 1957)

Le Conseil fédéral suisse arrête:

## I.

Les suppléments de prix prévus à l'article premier de l'arrêté du Conseil fédéral du 29 juin 1956 concernant la perception de suppléments de prix sur les denrées fourragères, complété par celui du 3 décembre 1956, sont modifiés comme il suit pour ce qui est des denrées indiquées ci-après:

Numéro du tarif douanier	Denrées	Par 100 kg. Fr.
ex 3	Avoine pour l'affouragement	5.—
ex 3	Avoine pour la mouture	2.50
ex 4	Orge pour l'affouragement	6.—
ex 4	Orge pour la mouture	3.—
ex 4	Orge légèrement germée (Spitzmalz) ou destinée à subir un commencement de germination	2.40
ex 6	Autres céréales pour l'affouragement, visées par les prescriptions sur les réserves obligatoires	5.—
ex 6	Autres céréales pour l'affouragement, non visées par les prescriptions sur les réserves obligatoires	6.—
ex 6	Autres céréales pour l'alimentation ou pour usages techniques	2.50
ex 7	Mais pour l'affouragement	4.—
ex 7	Mais pour l'alimentation humaine	2.—

## II.

Les suppléments de prix prévus au chiffre I sont applicables à toutes les marchandises dont la déclaration en douane est acceptée à partir de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1957.

Les faits qui se sont passés durant la validité des suppléments de prix abrogés continuent d'être régis par les prescriptions abrogées. 152. 3. 7. 57.



### Erstes Handelsabkommen mit Benelux

In den Nrn. 102 (vom 3. Mai 1957), 145 und 146 (vom 25. und 26. Juni 1957) des Schweizerischen Handelsamtsblattes erschienen Mitteilungen über den Abschluss eines neuen, gemeinsamen Handelsabkommens mit den drei Benelux-Staaten. Nachstehend folgt nun der Wortlaut dieses Abkommens in der französischen Originalfassung und in deutscher Uebersetzung.

Uebersetzung aus dem französischen Originaltext

#### Handelsabkommen

zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits  
und dem Königreich der Niederlande  
und der Belgisch-Luxemburgischen Wirtschaftsunion andererseits

Abgeschlossen in Bern am 21. Juni 1957.

Datum des provisorischen Inkrafttretens: 1. April 1957.

Die Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und die Regierung des Königreichs der Niederlande, die Regierung des Königreichs Belgien sowohl in ihrem eigenen Namen als auch, gestützt auf bestehende Verträge, im Namen der Regierung des Grossherzogtums Luxemburg,

diese Regierungen gemeinsam handelnd gemäss dem am 9. Dezember 1953 zwischen ihnen abgeschlossenen Protokoll betreffend die Handelspolitik, andererseits,

vom Wunsche beseelt, den Handelsaustausch zwischen ihren Gebieten soviel wie möglich zu fördern,

haben folgendes vereinbart:

#### Artikel I

Die Vertragsparteien wenden auf die Erzeugnisse mit Ursprung in ihren gegenseitigen Gebieten alle Liberalisierungsmassnahmen an, die sie entsprechend den Beschlüssen der Organisation für europäische wirtschaftliche Zusammenarbeit getroffen haben oder treffen werden.

#### Artikel II

Im Sinne dieses Abkommens gelten als schweizerische Erzeugnisse solche mit Ursprung in der Schweiz. Als niederländische, belgische und luxemburgische Waren werden betrachtet diejenigen, die ihren Ursprung im Königreich der Niederlande und in der Belgisch-Luxemburgischen Wirtschaftsunion, im Belgischen Kongo und in Ruanda-Urundi haben.

#### Artikel III

Mit Bezug auf diejenigen Waren, die weder bei der Organisation für europäische wirtschaftliche Zusammenarbeit liberalisiert, noch einer Globalkontingentierung unterstellt sind, verpflichten sich die Vertragsparteien, im Rahmen ihrer Handelspolitik Einfuhrbewilligungen nach Massgabe der Entwicklung des traditionellen Verkehrs zu erteilen.

#### Artikel IV

Sollten die Behörden der Schweizerischen Eidgenossenschaft oder der anderen Vertragsparteien den Rückzug gewisser Artikel von den gegenwärtig geltenden Liberalisierungslisten verfügen, so würden die Vertragsparteien unverzüglich Besprechungen aufnehmen mit dem Ziele der Sicherung eines gerechten Anteils an der Einfuhr der diese Verfügung treffenden Vertragspartei(en), unter Berücksichtigung des traditionellen Verkehrs.

#### Artikel V

Die mit dem Warenverkehr zwischen den Gebieten der Vertragsparteien im Zusammenhang stehenden Zahlungen wickeln sich gemäss den Bestimmungen des am 19. September 1950 in Paris unterzeichneten Abkommens über die Errichtung einer Europäischen Zahlungsunion sowie der zwischen der Schweiz und dem Königreich der Niederlande und der Schweiz und der Belgisch-Luxemburgischen Wirtschaftsunion geltenden Zahlungsabkommen ab.

#### Artikel VI

Es wird eine aus Vertretern der interessierten Regierungen gebildete Gemischte Kommission eingesetzt.

Diese Kommission hat die Aufgabe, die Durchführung des vorliegenden Abkommens zu überwachen.

Sie ist ferner ermächtigt, den Regierungen der Vertragsparteien Vorschläge zur Förderung des gegenseitigen Warenaustausches zu unterbreiten. Sie tritt auf Wunsch einer der Vertragsparteien zusammen.

#### Artikel VII

Das vorliegende Abkommen gilt auch für das Fürstentum Liechtenstein, solange dieses mit der Schweiz durch einen Zollunionsvertrag verbunden ist.

#### Artikel VIII

Die Anwendung dieses Abkommens auf Surinam und die Niederländischen Antillen unterliegt der Zustimmung der Regierungen dieser Gebiete. Stillschweigende Zustimmung wird vermutet, falls nicht die Niederländische Regierung der Schweizerischen Regierung innerhalb von drei Monaten nach der Unterzeichnung des vorliegenden Abkommens eine gegenteilige Mitteilung zukommen lässt.

#### Artikel IX

Aufgehoben sind das am 1. Dezember 1952 in Bern zwischen der Schweiz und dem Königreich der Niederlande abgeschlossene Handelsabkommen mit seinen Beilagen sowie das am 26. Oktober 1949 in Bern zwischen der Schweiz und der Belgisch-Luxemburgischen Wirtschaftsunion vereinbarte Protokoll betreffend den Warenaustausch mit seinen Beilagen.

#### Artikel X

Dieses Abkommen tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft. Es gilt für ein Jahr vom 1. April 1957 an. Falls keine der Vertragsparteien das Abkommen drei Monate vor seinem Ablauf kündigt, so gilt es stillschweigend als von Jahr zu Jahr erneuert.

Mit Bezug auf Surinam und die Niederländischen Antillen untersteht die Erneuerung dieses Abkommens den Bestimmungen von Artikel VIII.

Das vorliegende Abkommen wird unverzüglich und von Rechts wegen ausser Kraft treten, falls das am 19. September 1950 in Paris unterzeichnete Abkommen über die Errichtung einer Europäischen Zahlungsunion dahinfallen würde oder mit Bezug auf die Schweiz, die Niederlande oder die Belgisch-Luxemburgische Wirtschaftsunion nicht mehr anwendbar wäre und sofern keine die Vertragsparteien befriedigende Regelung des Zahlungsverkehrs zustande käme.

Geschehen in Bern am 21. Juni 1957 in drei Ausfertigungen in französischer Sprache.

Für die Schweizerische Eidgenossenschaft: (gez.) E. Stopper. Für das Königreich der Niederlande: (gez.) Snouek Hurgronje.

Für die Belgisch-Luxemburgische Wirtschaftsunion: (gez.) P. A. Forthomme.

152. 3. 7. 57.

### Premier accord commercial avec le Benelux

Des communications sur la conclusion d'un accord commercial en commun avec les trois pays du Benelux ont été publiées à la Feuille officielle suisse du commerce, N°s 102 (du 3 mai 1957), 145 et 146 (des 25 et 26 juin 1957). Le texte de cet accord est reproduit ci-dessous dans sa version originale française et dans sa traduction en allemand.

#### Texte original

#### Accord commercial

entre la Confédération suisse, d'une part, et le Royaume des Pays-Bas et l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise, d'autre part

Conclu à Berne le 21 juin 1957.

Date de l'entrée en vigueur provisoire: 1<sup>er</sup> avril 1957.

Le Gouvernement de la Confédération suisse, d'une part, et

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas, Le Gouvernement du Royaume de Belgique, tant en son nom qu'au nom du Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg, en vertu d'accords existants,

Ces Gouvernements agissant en commun en vertu du Protocole relatif à la politique commerciale conclu entre eux le 9 décembre 1953, d'autre part, Animés du désir de favoriser, dans toute la mesure du possible, les échanges commerciaux entre leurs territoires,

Sont convenus des dispositions suivantes:

#### Article I

Les Parties Contractantes appliquent aux produits originaires de leurs territoires respectifs toutes les mesures concernant la libération des échanges, prises ou à prendre conformément aux décisions de l'Organisation Européenne de Coopération Economique.

#### Article II

Aux fins du présent Accord, sont considérés comme produits suisses les produits qui sont originaires de la Suisse. Sont considérés comme produits néerlandais, produits belges et produits luxembourgeois les produits qui sont originaires du Royaume des Pays-Bas et de l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise, du Congo Belge et du Ruanda-Urundi.

#### Article III

Dans le cadre de leur politique commerciale les Parties Contractantes s'engagent, en ce qui concerne les produits non libérés à l'Organisation Européenne de Coopération Economique et non soumis à des quotas globaux, à délivrer des licences d'importation selon l'évolution des courants traditionnels.

#### Article IV

Si les autorités soit de la Confédération suisse soit des autres Parties Contractantes décidaient de retirer certains articles des listes de libération actuellement en vigueur, les autorités des Parties Contractantes se consulteront immédiatement en vue de prendre des mesures propres à assurer, compte tenu des courants traditionnels, une part équitable aux importations de la ou des Parties Contractantes ayant pris cette décision.

#### Article V

Le règlement des paiements afférents aux échanges commerciaux entre les territoires des Parties Contractantes s'effectue conformément aux dispositions de l'Accord sur l'Etablissement d'une Union Européenne des Paiements, signé à Paris le 19 septembre 1950, ainsi que des accords de paiement en vigueur entre la Suisse et le Royaume des Pays-Bas et entre la Suisse et l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise.

#### Article VI

Il est institué une Commission Mixte, composée de représentants des Gouvernements intéressés.

Elle a pour tâche de surveiller l'application du présent Accord.

Elle est habilitée, en outre, à présenter aux Gouvernements des Parties Contractantes toute proposition susceptible de favoriser le développement des échanges commerciaux entre Elles. Elle se réunit à la demande de l'une des Parties Contractantes.

#### Article VII

Le présent Accord étendra ses effets à la Principauté de Liechtenstein aussi longtemps que celle-ci sera liée à la Suisse par un traité d'union douanière.

## Article VIII

L'application du présent Accord au Surinam et aux Antilles néerlandaises est soumise à l'approbation des Gouvernements de ces territoires, laquelle sera considérée comme accordée tacitement, à moins que le Gouvernement néerlandais ne notifie le contraire au Gouvernement suisse dans les trois mois qui suivent la signature du présent Accord.

## Article IX

Sont abrogés l'accord commercial et ses annexes, fait à Berne, le 1<sup>er</sup> décembre 1952, entre le Gouvernement suisse et le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas, de même que le Protocole et ses annexes concernant l'échange de marchandises, fait à Berne, le 26 octobre 1949, entre la Suisse et l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise.

## Article X

Le présent Accord entre en vigueur le jour de sa signature. Il est valable pour une durée d'un an à partir du 1<sup>er</sup> avril 1957. Il sera considéré comme renouvelé d'année en année, par tacite reconduction, si aucune des Parties Contractantes ne le dénonce trois mois avant l'expiration de la période de validité.

La reconduction du présent Accord en ce qui concerne le Surinam et les Antilles néerlandaises est soumise aux stipulations de l'article VIII.

Le présent Accord prendra fin immédiatement et de plein droit, si l'Accord sur l'Etablissement d'une Union Européenne de Paiements, signé à Paris le 19 septembre 1950, prenait fin ou si l'application de ce dernier Accord était suspendue ou prenait fin en ce qui concerne la Suisse, les Pays-Bas ou l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise, et pour autant qu'un régime de paiements offrant aux Parties Contractantes des possibilités satisfaisantes de règlement ne soit pas instauré.

Fait à Berne en triple exemplaire, en langue française, le 21 juin 1957.

Pour la Confédération suisse; Pour le Royaume des Pays-Bas:  
(sig.) E. Stopper. (sig.) Snouek Hurgronje.

Pour l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise:  
(sig.) P.-A. Forthomme.

152. 3. 7. 58.

## Japan - Erhöhung des Garantiedepots beim Import

Seit Juni 1957 haben die japanischen Importeure, die eine Einfuhrlizenz nachsuchen, für gewisse Einfuhrwaren ein höheres Garantiedepot zu erlegen. Dieses Garantiedepot, das bekanntlich nach erfolgter Einfuhr zurückerstattet wird, bewegte sich bis anhin zwischen 1 bis 5% auf dem Warenwert. Durch die Neuordnung der Ansätze sind nun Hinterlagen bis zu 10, 25 und sogar 35% des Warenwertes zu leisten.

Nachstehend werden die Waren bekanntgegeben, deren Einfuhr in Japan nur auf Grund eines Garantiedepots erfolgen kann:

1 bis 5% (unveränderter Ansatz): Tiekholz, Phosphaterze (mit Ausnahme der Erze aus Nordvietnam), Eisenerze, Abfalleisen, Kupfererz, Bauxit, rauchlose Kohle, Rohöl, Leichtöl, Gasolin, Heizöl, landwirtschaftliche Chemikalien, Roheisen, Schiffe zum Verschrotten, Bücher und andere Publikationen, von der Regierung gekaufte Waren, Rohmaterial für zu exportierende Fertiggüter;

bis zu 10%: Büromaschinen, Uhrenteile, Autoteile;

bis zu 25%: Rohgummi, Gummiabfälle, Tierfutter, Asbest, Glimmer, Flussspat, Mangan, Wolfram, Quecksilber, Abfälle von Kupfer, Abfälle von Aluminium, Elfenbein, Schweinsborsten;

bis zu 35%: Automobile, Motorräder, Fahrräder, Wolltuch, Garn und Fertigbekleidung, Likör, Uhren, Haushaltartikel und -apparate, Musikinstrumente, Tabak, Zigaretten, Kaffee- und Kakaobohnen, Käse, Zitronen, Schweinschmalz, Kamelhaar, Hopfen, Kristallwaren, Schildpatt, Industriesteine.  
152. 3. 7. 57.

## Japon - Dépôts de garantie à l'importation

Le dépôt de garantie que les importateurs japonais doivent effectuer au moment de la demande de licences d'importation a été augmenté, à partir du mois de juin 1957, pour certaines marchandises. Ce dépôt de garantie, qui est d'ailleurs restitué une fois l'importation réalisée, variait jusqu'ici entre 1 et 5% de la valeur de la marchandise. Les nouveaux taux peuvent aller jusqu'à 10, 25 et même 35% de la valeur de la marchandise.

Les marchandises qui ne peuvent être importées au Japon que moyennant un dépôt de garantie sont indiquées ci-après:

1 à 5% (pas de modification du taux): Bois de teck, minerais de phosphate (excepté les minerais provenant du Nord-Vietnam), minerais de fer, déchets de fer, minerais de cuivre, bauxite, charbon sans fumée, pétrole brut, huile légère, gazoline, huile de chauffage, produits chimiques pour l'agriculture, fer brut, bateaux pour la démolition, livres et autres publications, marchandises acquises par le gouvernement, matières premières pour la fabrication de produits finis destinés à l'exportation.

Jusqu'à 10%: Machines de bureau, pièces de montres, pièces d'automobiles.

Jusqu'à 25%: Caoutchouc brut, déchets de caoutchouc, matières fourragères, amiante, mica, spath fluoré, manganèse, wolfram, mercure, déchets de cuivre, déchets d'aluminium, ivoire, soies de porcs.

Jusqu'à 35%: Automobiles, motocyclettes, bicyclettes, draps de laine, fils et vêtements finis, liqueurs, montres, articles et appareils de ménage, instruments de musique, tabac, cigaretttes, fèves de cacao, café en grains, fromage, citrons, saindoux, pois de chameaux, houblon, articles de cristal, écailles de tortue, pierres fines pour l'industrie.  
152. 3. 7. 57.

## Afrique occidentale française

## Tarif fiscal de sortie

La Feuille officielle suisse du commerce N° 119 du 23 mai 1957 a publié un extrait des dispositions de la délibération (N° 666 GC-57) du 19 janvier 1957 ayant amendé le régime fiscal de sortie applicable en Afrique occidentale française notamment à l'oxyde et à l'hydroxyde d'aluminium (aluminium hydraté et alumine calcinée), repris sous la rubrique N° 28-20 A, B du tarif.

En complément de la communication prérappelée, il est signalé que la délibération (N° 42 CP) du 22 février, approuvée par le décret métropolitain du 22 mai qui a été promulgué en Afrique occidentale française par arrêté du 13 juin 1957 (Journal officiel de l'Afrique occidentale française du 15 du même mois), a complété comme il suit le régime fiscal de sortie des produits prémentionnés:

Numéros du tarif de l'AOF	Désignation des marchandises	Droit fiscal de sortie en % ad valorem	
		nouveau	ancien
ex 28-20 A et B	Oxyde et hydroxyde d'aluminium (aluminium hydraté et alumine calcinée)		
	— 1 <sup>re</sup> année d'exportation	0%	} exempts
	— 2 <sup>e</sup> , 3 <sup>e</sup> , 4 <sup>e</sup> et 5 <sup>e</sup> années	2%	
			152. 3. 7. 57.

## Nachnahmediens mit Frankreich, Algerien und Saarland

(PTT) Der Nachnahmediens im Verkehr mit Frankreich (einschliesslich Korsika, Monaco und Andorra), Algerien und Saarland ist eingeschränkt worden. Von nun an können Briefpostsendungen und Poststücke mit Nachnahme nach den oben bezeichneten Ländern nur noch mit einem Betrag bis 120 Schweizer Franken belegt werden; ferner dürfen diese Sendungen nur Bücher, gedruckte Musikalien und geographische Karten enthalten.

## Service des remboursements avec la France, l'Algérie et la Sarre

(PTT) Le service des remboursements avec la France (y compris la Corse, Monaco et Andorre), l'Algérie et la Sarre a été restreint. Dès maintenant, les objets de correspondance et les colis postaux à destination de ces pays ne peuvent plus être grevés de remboursement que jusqu'à concurrence de 120 francs suisses; d'autre part, ne sont admis dans les envois contre remboursement que les livres, les papiers de musique imprimés et les cartes géographiques.

## Servizio dei rimborsi con la Francia, l'Algeria et la Sarre

(PTT) Il servizio dei rimborsi con la Francia (compresi la Corsica, Monaco e Andorra), l'Algeria e la Sarre è stato ristretto. D'ora in avanti, gli invii della posta-lettere e i pacchi postali per i paesi sopra menzionati possono essere gravati con rimborso soltanto fino all'importo di 120 franchi svizzeri; inoltre, questi invii contro rimborso possono contenere soltanto libri, spartiti musicali stampati e carte geografiche.  
152. 3. 7. 57.

## Telexverkehr mit dem Saargebiet

(PTT) Ab 1. Juli 1957 gelten im Telex-Verkehr mit dem Saargebiet die gleichen Taxen, Dienstnummern und Landes-Kennziffern wie für Fernschreibverbindungen nach der Bundesrepublik Deutschland.

## Correspondance télex avec le territoire de la Sarre

(PTT) Dès le 1<sup>er</sup> juillet 1957, les taxes, numéros de service et indicatifs de pays s'appliquant à la correspondance télex avec la République fédérale d'Allemagne sont également valables pour les communications télex avec le territoire de la Sarre.

## Corrispondenza telex con il territorio della Sarre

(PTT) Dal 1° di luglio 1957 in poi, nel traffico telex con il territorio della Sarre valgono le medesime tasse, numeri di servizio ed indicativi di paese come per le comunicazioni telex con la Repubblica federale di Germania.  
152. 3. 7. 57.

## Lohn- und Gehaltentwicklung 1939 bis 1956

In der monatlich erscheinenden 'Volkswirtschaft' Nr. 6 vom Juni 1957 sind die Gesamtergebnisse der allgemeinen Lohn- und Gehaltserhebung vom Oktober 1956 in detaillierter Gliederung nach Geschlecht, Arbeitnehmerkategorien, Erwerbszweigen und Ortsklassen dargestellt und mit jenen der Jahre 1939 und 1949 verglichen. Die Erhebung stützt sich auf die Lohnangaben für rund 545 000 Arbeiter und 205 000 Angestellte aus 31 300 Privatbetrieben und gibt damit ein umfassendes Bild der Lohn- und Gehaltsverhältnisse in der Schweiz. Im Vergleich mit dem Vorjahr beträgt die Steigerung nominal 4% und real 2%.

Die gleiche Ausgabe enthält ferner neben den üblichen Übersichten eine Zusammenstellung der Dividenden und Rendite der schweizerischen Aktiengesellschaften im Jahre 1955. Darnach stieg der durchschnittliche Dividendsatz innert Jahresfrist von 8,03 auf 8,14%. Die durchschnittliche Rendite, die auf Grund der Gesamtausschüttungen und des Verkehrswertes ermittelt wird, stellte sich im Mittel auf 3,54 gegenüber 3,70% im Vorjahre.

Die Einzelnummer der Zeitschrift kostet Fr. 1.30; besonders vorteilhaft ist ein Jahresabonnement zu Fr. 10.50, wobei die bereits erschienenen Nummern dieses Jahrganges mitgeliefert werden können. Bestellungen sind an das Schweizerische Handelsamtsblatt in Bern, Postcheck-Rechnung III 520, zu richten.

**Die Aussenhandelsbestimmungen der lateinamerikanischen Länder**

Die im SHAB. Nrn. 74-81 erschienenen Texte der wichtigsten Aussenhandelsbestimmungen in 20 lateinamerikanischen Ländern können in Form eines Sonderabzuges bezogen werden. Er ist erhältlich - am einfachsten gegen Voreinzahlung von Fr. 1.- auf Postcheckrechnung III 520 Schweizerisches Handelsamtsblatt in Bern. Es genügt in diesem Fall, die Bestellung auf dem Abschnitt des Einzahlungsscheines anzubringen.

**Régime du commerce extérieur des pays de l'Amérique latine**

Les textes parus dans les numéros 82 à 89 de la FOSC. concernant le régime du commerce extérieur de 20 pays de l'Amérique latine ont été réunis en un tirage à part. On peut se le procurer de la manière la plus simple en versant préalablement la somme de Fr. 1.- au compte de chèques postaux III 520, Feuille officielle suisse du commerce, Berne. Il suffira, le cas échéant, de mentionner la commande au verso du coupon qui nous est destiné.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern. - Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

# "EIN CAMPARI"

## STELLENMARKT

Wir suchen

### einen zuverlässigen, initiativen Kaufmann

mit Erfahrung im internen Bestellungs-, Ablieferungs- und Fakturierungswesen, vorzugsweise mit gutem technischem Einfühlungsvermögen.

Der Aufgabenkreis ist interessant und erfordert Selbständigkeit. In Frage kommen nur Bewerber schweizerischer Nationalität.

Bewerber wollen ihre ausführliche Offerte mit Photo, Handschriftprobe, Zeugniskopien und Angabe von Referenzen, Gehaltsanspruch und frühestem Eintrittstermin richten an die

**ARTIENGESSELLSCHAFT ADOLPH SAURER,  
ARBON.**

### GENERAL MOTORS SUISSE S.A. BIEL

sucht im Rahmen ihres Erweiterungsprogrammes

#### SEKRETÄRINNEN

In Betracht kommen Schweizerinnen mit deutscher, französischer oder italienischer Muttersprache und guten Kenntnissen in der englischen Sprache und der englischen Stenographie. Bewerberinnen müssen die Korrespondenz in einer oder mehreren der erwähnten Sprachen selbständig oder nach Diktat führen können und mit den übrigen Büroarbeiten vertraut sein. Fünftagewoche.



Offerten mit Saläransprüchen sind unter dem Stichwort «Sekretärin» erbeten an unsere Personalabteilung

**GENERAL MOTORS SUISSE S.A., BIEL**

Der Stellenmarkt  
erscheint jeden Mittwoch

**CROWE** sucht für möglichst baldigen Eintritt

### Hilfsbuchhalterin

Kenntnisse in der Bedienung der National-Buchhaltungsmaschine erwünscht, jedoch nicht Bedingung. Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien, Photo und Angabe der Gehaltsansprüche sind zu richten an das Direktionssekretariat der Firma Crowe & Co. AG, Nauenstraße 67, Basel.

Wir suchen für unsere Nachkalkulation

### MITARBEITER

mit guten technischen Kenntnissen.

Bewerbungen mit Zeugnissen und Photo sind erbeten an Gebrüder Bühler, Maschinenfabrik und Mühlenbauanstalt, Uzwil SG.

### CHILE

#### BUCHHALTER

bilanzsicher, mit mehrjähriger Praxis, wird gesucht von großer nordamerikanischer Firma, die seit 60 Jahren Schweizer für Südamerika einstellt.

Bevorzugt wird eidg. dipl. Buchhalter oder in Vorbereitung. Praxis in Revision und Lochkartenverfahren (IBM) erwünscht, jedoch nicht Bedingung. Ausgeprägter Sinn für moderne Organisation, Anpassungsfähig, 25- bis 30-jährig, ledig, Ordentliche Englischkenntnisse. Vertragsdauer 3 Jahre. Beschäftigung und Salär interessant. Gute Transfermöglichkeiten. Vorstellung und Auskunft in Zürich. Vollständige Luftpostofferten, wenn möglich in englischer Sprache, unter Vakanz Nr. 8889 an

Schweiz. Kaufmännische Stellenvermittlung  
Talacker 34 Zürich 1

Textilbranche. Wir suchen

### Korrespondentin

für deutsche, englische und französische Korrespondenz sowie allgemeine Büroarbeiten. Interessante und vielseitige Tätigkeit.

Ferner

### Hilfsbuchhalterin

für statistische und allgemeine Buchhaltungsarbeiten.

Dauerstellen mit Pensionsberechtigung. Eintritt: 1. August oder nach Vereinbarung.

Handschriftliche Offerten mit Lebenslauf, Photo, Zeugnisausschnitten und Saläransprüchen erbeten an

T A C O A G., Zürich 1, Werdmühleplatz 2.

Benötigen Sie einen verantwortungsbewussten, strebsamen, jungen

### KAUFMANN

für den Verkauf-Außendienst (keine Privatkundschaft)?

Haben Sie einen Posten mit Entwicklungsmöglichkeiten zu besetzen, so wird Ihre Anfrage erbeten unter Chiffre Hab 1231 an Publicitas Bern.

### Employé de bureau

désirant se créer dans le canton de Neuchâtel une situation stable et intéressante, capable de diriger seul par la suite une branche concernant le bâtiment, pour laquelle il serait mis au courant, est prié d'adresser offre manuscrite avec prétentions et photographie sous chiffre P 4743 N à Publicitas Neuchâtel.



## Kraftübertragungswerke Rheinfelden, Rheinfelden (Baden)

Bilanz, abgeschlossen auf den 31. Dezember 1956

VERMÖGEN	Stand 1. 1. 1956 DM	Zugang DM	Abgang DM	Ab- schreibung DM	Stand 31. 12. 1956 DM
<b>I. Anlagevermögen</b>					
1. Bebaute Grundstücke mit					
a) Verwaltungs- und Wohngebäuden	1 541 562.17	96 038.08	—	—	1 637 600.25
b) Betriebsgebäuden	1 162 248.98	21 619.30	—	—	1 183 868.28
2. Unbebaute Grundstücke	601 315.98	—	1 710.—	—	599 605.98
3. Wasserbauten	9 071 785.33	—	—	—	9 071 785.33
4. Maschinelle Anlagen	2 253 700.—	—	—	—	2 253 700.—
5. Schalt- und Transformatoranlagen	8 280 910.89	2 050 987.04	608 091.02	—	9 722 906.91
6. Fernleitungen, Ortsnetze und Zähler	13 591 658.80	1 429 734.86	177 361.93	—	14 844 031.73
7. Werkzeuge, Betriebs- u. Geschäftsausstattung	1.—	65 350.69	—	65 350.69	1.—
8. Im Bau befindliche Anlagen	5 562 159.45	4 584 087.41	5 562 159.45	—	4 584 087.41
9. Beteiligungen	7 155 570.—	1 200.—	—	—	7 156 770.—
	49 220 912.60	8 249 017.38	6 350 222.40	65 350.69	51 054 356.89

II. Umlaufvermögen	DM	DM
1. Waren und Betriebsstoffe	1 320 295.43	
2. Wertpapiere	2 010 573.20	
3. Darlehen und Vorschüsse	5 869 842.03	
4. Von der Gesellschaft geleistete Anzahlungen	713 078.05	
5. Forderungen aus Stromlieferung und Leistungen	5 882 375.15	
6. Wechsel	77 248.85	
7. Kassenbestand, Landeszentralbank- und Postcheckguthaben	135 628.38	
8. Andere Bankguthaben	7 199 764.48	23 208 805.57
III. Rechnungsabgrenzungsposten		245 341.16
		74 508 506.62

VERPFLICHTUNGEN	DM	DM
<b>I. Aktienkapital</b>		14 000 000.—
<b>II. Rücklagen</b>		
1. Gesetzliche Rücklage	3 599 380.70	
2. Andere Rücklagen	2 900 000.—	6 499 380.70
<b>III. Wertberichtigungen</b>		
1. für Anlagen	16 522 696.82	
Entnahme	277 182.—	
Zuweisung	16 245 514.82	1 478 750.—
Baukostenzuschüsse	17 724 264.82	28 000.—
2. für Baudarlehen nach § 7c EStG	17 752 264.82	128 177.—
IV. Heimfallfonds	128 177.—	17 880 441.82
Zuweisung für 1956	2 077 213.—	21 250.—
V. Rückstellungen	21 250.—	2 098 463.—
VI. Verbindlichkeiten		11 941 888.37
1. sfrs. 13 050 000.— Teilschuldverschreibungen vom Jahre 1927	12 544 573.50	
2. Zinsen auf obige Teilschuldverschreibungen	404 890.42	
3. Noch nicht eingelöste Gewinnanteilscheine	65 094.—	
4. Hypothekenschulden	16 284.30	
5. Anzahlungen von Kunden	683 060.57	
6. Verbindlichkeiten auf Grund v. Lieferungen u. Leistungen	6 376 751.22	
7. Verbindlichkeiten gegenüber Konzernunternehmen	15 441.77	
8. Verbindlichkeiten gegenüber unseren Wohlfahrtseinrichtungen	92 315.44	
9. Sonstige Verbindlichkeiten	493 823.87	20 752 235.09
VII. Rechnungsabgrenzungsposten		183 810.60
<b>VIII. Reingewinn</b>		
Gewinnvortrag vom Jahre 1955	31 667.39	
Gewinn 1956	1 120 628.65	1 152 296.04
		74 508 506.62

Der Gegenwartswert der Vermögensabgabe beträgt auf Grund vorläufiger Errechnung DM 3 037 181.—, der Vierteljahresbetrag DM 53 521.44.

Kraftübertragungswerke Rheinfelden  
Albrecht Richert Schenk

Gewinn- und Verlustrechnung auf 31. Dezember 1956

AUFWAND	DM	DM
1. Löhne und Gehälter	2 177 944.78	
abzüglich auf Bau verbucht oder weiterverrechnet	149 491.61	2 028 453.17
2. Soziale Abgaben	164 068.74	
abzüglich weiterverrechnet	2 945.75	161 122.99
3. Zuweisung zur Wertberichtigung des Anlagevermögens		1 478 750.—
4. Zuweisung zum Heimfallfonds		21 250.—
5. Abschreibung auf Anlagevermögen		65 350.69
6. Steuern, Wasserrechtszinsen und Abgaben		5 743 410.32
davon Steuern vom Ertrag und vom Vermögen DM 4 661 341.78		
7. Beiträge an Berufsvertretungen		19 512.—
8. Alle übrigen Aufwendungen		7 150 837.63
9. Reingewinn		
Gewinnvortrag vom Jahre 1955	31 667.39	
Gewinn 1956	1 120 628.65	1 152 296.04
		17 820 982.84
<b>ERTRAG</b>		
1. Gewinnvortrag vom Vorjahre		31 667.39
2. Jahresertrag nach Abzug der Aufwendungen für Strombezug		15 926 895.52
3. Erträge aus Beteiligungen		324 578.70
4. Zinserträge nach Abzug der Zinsaufwendungen		207 234.21
5. Ausserordentliche Erträge		1 330 607.02
		17 820 982.84

Nach dem abschliessenden Ergebnis unserer pflichtmässigen Prüfung auf Grund der Bücher und der Schriften der Gesellschaft sowie der vom Vorstand erteilten Aufklärungen und Nachweise entsprechen die Buchführung, der Jahresabschluss und der Geschäftsbericht, soweit er den Jahresabschluss erläutert, den gesetzlichen Vorschriften.

Stuttgart, den 20. Mai 1957

Dr. Lipfert Hohl  
Wirtschaftsprüfer Wirtschaftsprüfer

Der Vertreter der Regierung: Dr. Konstantin von Bayer-Ehrenberg, Ministerialrat a. D., Karlsruhe, baden-württembergischer Staatskommissar.

Aufsichtsrat: Dr. Edmund Barth, Zürich, Vorsitz; Dr. Heinrich Graser, Lörrach, stellv. Vorsitz; Eugen Blank, Zürich; Walter Fessler, Zürich; Dr. Hermann Korrodi, Zürich; Dr. Carl Theodor Kromer, Freiburg; Dr. Albert Linder, Zürich; Gustav Schwäger, Ludwigshafen a. Rh.; Dr. Eduard von Schwartzkoppen, Frankfurt a. M.; Hans Wübelin von Tümping, Frankfurt a. M.; Arthur Winiger, Zürich.

Vorstand: Dr. Herbert Albrecht, Rheinfelden; Eugen Richert, stellv., Rheinfelden; Helmut Schenk, stellv., Rheinfelden.

Regional  
Vertreter

A. KUSTER &amp; CO. - Rijaladresse 9

Tel. (061) 26 66 70 - ZÜRICH

MATERA S.A. - Leonhardstrasse 37

Tel. (061) 22 37 06 - BASEL

SODREX S.A. - 19, Croix d'Or

Tel. (022) 24 23 44 - GENEVE

ALLEMAND Frés. - Quai du Haut 36

Tel. (032) 370 42 - BIENNE

MOLINARI &amp; CI. - C.so Pestalozzi 9

Tel. (091) 278 01 - LUGANO

SAFIM-WINKEL  
SPAREN GELDSAFIM  
Via Lavizzari 10  
Tel. (091) 2 35 08  
LUGANO

Unentbehrlich für A...e, Gestelle, Lager, usw.

Grand Hotel Victoria-Jungfrau AG., in Interlaken  
Interlaken

## Dividendenzahlung

Die Generalversammlung der Aktionäre vom 29. Juni 1957 hat beschlossen, für das Rechnungsjahr 1956 eine Bruttodividende von 4% auszuschütten. Die Zahlung der Dividende erfolgt ab heute mit Fr. 4.—, unter Abzug von 30% Coupon- und Verrechnungssteuern, gegen Einreichung des Conpons Nr. 1 bei:

der Kantonalbank von Bern, Bern, und ihren Niederlassungen;  
der Spar- und Leihkasse in Bern, Bern;  
der Schweizerischen Bankgesellschaft, Interlaken,  
und allen Niederlassungen dieser Bank;  
der Banque Cantonale Vaudoise, Lausanne,  
und ihren Niederlassungen.

Interlaken, den 1. Juli 1957.

Der Verwaltungsrat.

## Compagnie du chemin de fer d'Yverdon à Ste-Croix

Le coupon d'action N° 10, pour l'exercice 1956, est payable dès le 1<sup>er</sup> juillet 1957, à Yverdon, au siège social de la compagnie, à Lausanne à la Banque Cantonale Vaudoise, à Genève chez MM. Lombard, Odier & Cie, par Fr. 2.— brut, sous déduction des impôts fédéraux de 30%.

## Compagnie des Chemins de fer du Jura

## Assemblée générale ordinaire des actionnaires

le 15 juillet 1957, à 15 heures, au Buffet de la Gare au Noirmont.

## Ordre du jour:

- 1° Procès-verbal de l'assemblée générale ordinaire du 20 juin 1956.
- 2° Rapport de gestion et comptes de l'année 1956.
- 3° Décharge à l'administration.
- 4° Elections statutaires.
- 5° Divers.

Le rapport de gestion, les comptes annuels, le bilan et le rapport des contrôleurs des comptes sont à la disposition des actionnaires dès le 1<sup>er</sup> juillet 1957, au siège de la direction à Tavannes. Les cartes de légitimation pour les actionnaires qui désirent prendre part à l'assemblée sont également à leur disposition à la direction dès la même date ou dès 14 heures 30, à l'entrée du local le jour de l'assemblée, moyennant justification.

Le conseil d'administration.

## SIMANIL S.A.

Messieurs les actionnaires sont convoqués en  
assemblée générale ordinaire  
pour le vendredi 12 juillet 1957, à 17 heures, au siège de la société, place du Molard 6, à Genève.

## Ordre du jour:

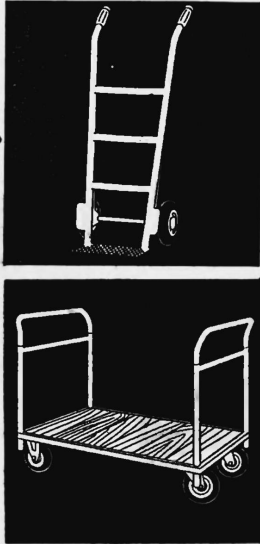
- 1° Rapport du conseil d'administration et présentation des comptes de l'exercice 1956.
- 2° Rapport du contrôleur des comptes.
- 3° Discussion sur les conclusions de ces rapports et décharge au conseil d'administration.
- 4° Nomination statutaires.

Les cartes d'admission à l'assemblée générale seront remises à Messieurs les actionnaires au siège de la société contre présentation des titres ou d'un certificat de dépôt en tenant lieu. Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de gestion et celui du contrôleur seront à la disposition des actionnaires au siège de la société.

Genève, le 1<sup>er</sup> juillet 1957.

Le conseil d'administration.





**S**

**Sackkarren  
Plattformwagen**

solide, formschöne Rohrkonstruktion.  
Verlangen Sie Prospekt 6.

**Ernst Scheer AG, Herisau**  
seit 1855 Tel. (071) 5 19 92

**ZU VERKAUFEN**

19 000 m<sup>2</sup> erstklassiges

**erschlossenes BAULAND**

(ringsum verbaut), 7 Min. vom Bahnhof Luzern, ca. 300 m von der Autobahn entfernt. Alle Zuleitungen vorhanden. Geeignet für Kapitalanlage, Baugesellschaften, Architekten.

Raschentschlossene Zuschriften sind erbeten unter Chiffre S 23375 U an Publicitas Luzern.

**Gebr. Böhler & Co., Aktiengesellschaft, Zürich**

Einladung zur 33. ordentlichen Generalversammlung der Herren Aktionäre auf Montag, den 12. August 1957, 11.30 Uhr, in Wallisellen.

Verhandlungsgegenstände:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Rechnung für das Geschäftsjahr 1956. Vorlage des Berichtes der Kontrollstelle und Decharge-Erteilung an die Verwaltungsorgane.
2. Beschlussfassung über die Behandlung des Geschäftsergebnisses.
3. Wahlen.
4. Allfälliges.

Die zur Teilnahme berechtigten Karten können bis zum 7. August 1957, bei der Direktion der Gesellschaft in Wallisellen bezogen werden.

Der Geschäftsbericht mit der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bericht der Kontrollstelle sind bis zum Tage der Generalversammlung am Sitz der Gesellschaft zur Einsicht der Herren Aktionäre aufgelegt.

Zürich, den 1. Juli 1957. Der Verwaltungsrat.

**Foto  
Copie u. Druck**

Das wertvolle Original gehört in das Safe - Im Betrieb versteht eine originalgetreue Fotokopie d. Dienst. Fotokopie im Format 21 x 30 (Din A 4) pro Blatt Fr. 1.20 oder n. Staffeltarif. Bei größeren Bestellungen Spezialpreise. Verlangen Sie Preisliste A.

Wir fotokopieren innert 5 Minuten. Sie sind dabei und können darauf warten.

**50000 Fr.**  
**5%-Hyp.-Schuldbrief, 2. Rg.**  
**5 Jahre fest**  
**5% Einschlag**

auf modernes Geschäftshaus in zentraler Lage in grosser Schweizer Stadt abzugeben. Verlangen Sie unverbindliche Auskunft unter Chiffre P 40919 Z durch Publicitas Zürich 1.

**S. A. de la Fabrique d'Horlogerie Le Coultre & Cie**  
**Le Sentier**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en **assemblée générale ordinaire** le vendredi 12 juillet 1957, à 11 heures, à l'Hôtel «Lausanne-Palace».

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Les actionnaires qui justifieront de cette qualité pourront prendre connaissance du bilan et compte de profits et pertes, rapports de gestion et du contrôleur, au siège de la société, Le Sentier (Goisise 8), dès le 3 juillet 1957.

Le conseil d'administration.

**Hausmann**

Zürich, Bahnhofstr. 91  
St. Gallen, Marktgasse 13

Verlangen Sie vom SHAB unentgeltlich Zusendung von Probenummern der «Volkswirtschafts»

**Inkasso**  
durch  
**Spöri**

Rechtspraxis  
St. Gallen  
Zum Schibenertor  
Oberer Graben 3  
Tel. (071) 22 42 59

**FISCHER & CO.**  
**REINACH 6**

**Kann der Agent auf ein Konkurrenzverbot verpflichtet werden?**

Diese und alle weiteren Fragen beantwortet der NEUE ausführliche Leitfaden «Handelsreisende / Agenten / Vertreter». (Gewerbepolizeiliche Vorschriften, Handelsreisenden-, Agentur- und Alleinverkaufsverträge). Mit Gutschein für kostenlose Beratung. 183 S., Fr. 18.65.

Durch den Buchhandel oder  
**Verlag Organistator A.G.**  
Zürich 50 Tel. 96 3577

**Echange, conversion ou régularisation des titres belges**  
(Arrêté du Régent du 17 janvier 1949)

Communiqué N° 184

Le «Moniteur Belge» du 14 juin 1957 invite les détenteurs de titres des sociétés et établissements dont les noms suivent, à présenter ceux-ci aux opérations d'échange, de régularisation ou de mise au nominatif endéans les délais fixés pour chaque cas.

La non-observance des délais, souvent assez courts, expose les retardataires à des frais assez importants.

Les détenteurs de tels titres résidant en Suisse sont donc invités à envoyer ceux-ci, au plus tôt, à une banque belge en vue de les faire présenter aux opérations susvisées.

En cas de besoin, des renseignements complémentaires peuvent être obtenus à l'Ambassade de Belgique à Berne et aux Consuls de Belgique à Zurich et à Bâle.

Société immobilière et mobilière ostendaise S.A.,  
156, avenue Orban, à Stockel.  
S.A. Crédit foncier de Belgique,  
5, place du Petit-Sablon, à Bruxelles.

**Weggis-Hertenstein**

Altes Herrschaftshaus zu verkaufen.  
Wunderbare Lage, direkt am Vierwaldstättersee.

Eine der letzten Gelegenheiten für Gelände mit Seeanstoss. Möglichkeit für Um-, Aus- oder Neubau. Direktinteressenten erhalten Auskunft durch Postfach 15, Lausanne-La Sallaz.

**Aktiendruck**

seit Jahren unsere Spezialität  
Anschmann & Scheeler AG.  
Buchdruckerei zur Frochden  
Zürich 25 Tel. (051) 32 71 64

Wir haben günstig abzugeben:

- 1 Kussensehrank Marke «Atlas», 82 cm breit, 68 cm tief, 153 cm hoch mit versenkbarer Türe
- 1 Frankiermaschine Marke «Safag 2», dreistellig
- 1 Zeitkontrolluhr (Arbeitskontrolluhr) Kartenapparat Marke «Benzling»
- 1 Vervielfältigungsapparat Marke «REX-ROTARY D-2-Junior»
- 1 Umdrucker Marke EBA-Copyprint
- 2 Warentische mit polierter Platte und je 8 Schubladen 340 x 120 x 78 cm
- 1 Doppelpult 150 x 135 x 77 cm mit 16 Schubladen
- 1 Eisengesteil verstellbar mit 4 durchgehenden Tablarern

Alles befindet sich in bestem Zustand und kann sofort bezogen werden.

**SILVA STRUMPFABRIK AG.**  
**LICHTENSTEIG (St. Gallen)**  
Tel. (074) 7 15 31 oder 7 13 78

Berufliches Können und das Qualitätsbewusstsein von nahezu 3000 einheimischen Arbeitskräften bürgen für Präzision und Leistungsfähigkeit der HERMES-Schreibmaschinen. Strapazierfähigkeit und Preisvorteil sind weitere Gründe für die starke Verbreitung und Beliebtheit der Marke HERMES.

Portable-Modelle ab Fr. 245.-  
Büro-Modelle ab Fr. 830.-



**SCHWEIZER QUALITÄTSARBEIT**  
**HERMES**

HERMAG Hermes-Schreibmaschinen AG.  
Waisenhausstrasse 2, Zürich 1  
Generalvertretung für die deutschsprachige Schweiz  
Vertreter für alle Kantone

*empfehlen*

**Société électrique des Forces de l'Aubonne**

Le dividende de l'exercice 1956 est payable dès le 1<sup>er</sup> juillet 1957 par 12 fr. 50, sous déduction d'un droit de timbre et des impôts fédéraux, à la Banque cantonale vaudoise et ses agences, ainsi qu'à la Société de Banque Suisse, contre remise du coupon N° 7.

Aubonne, le 27 juin 1957. La direction.

**Warenumsatzsteuer**  
(24. Auflage)

Die verschiedenen im Schweizerischen Handelsamtsblatt bisher erschienenen und gegenwärtig gültigen Texte sind in einer Broschüre von 52 Seiten zusammengefasst. Sie ist zum Preis von Fr. 1.50 (Porto inbegriffen) bei Voreinzahlung auf unsere Postcheckrechnung III 520 erhältlich. Um Irrtümern zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen dieser Einzahlungen nicht erwünscht.

Administration des Schweizerischen Handelsamtsblatte Bern.